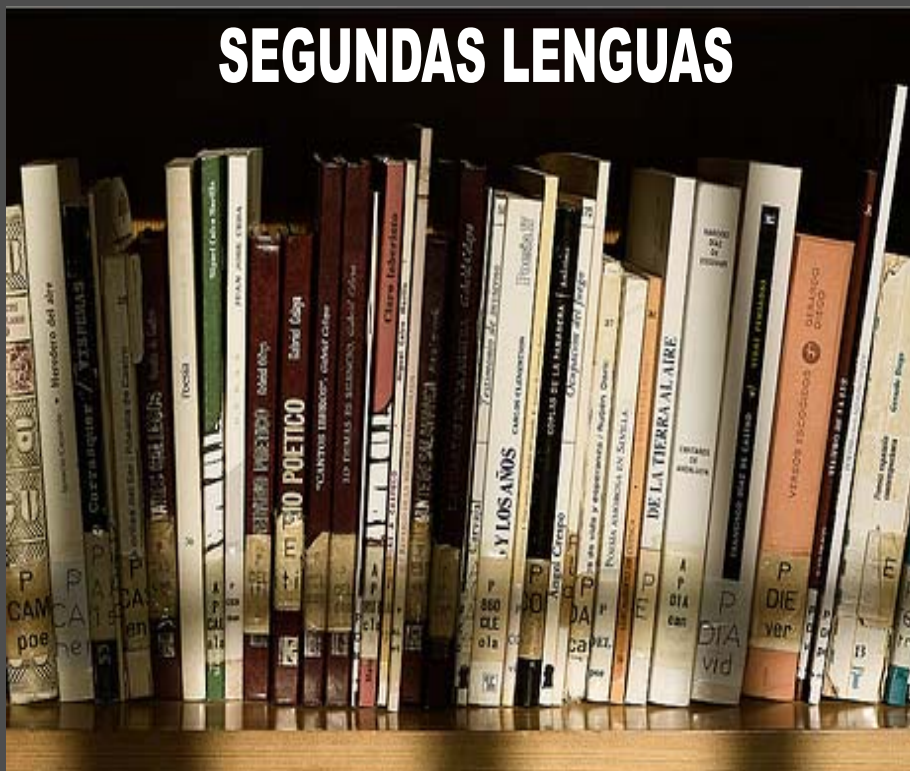


RECURSOS PARA LA INVESTIGACIÓN EN ADQUISICIÓN/ APRENDIZAJE DE SEGUNDAS LENGUAS



Referencias bibliográficas sobre L2
e inmigración en España (I)

2009
setiembre
No 2



www.segundaslenguaseinmigracion.es

Félix Villalba & Maite Hernández (edt.)
© *Recursos para la investigación en adquisición/ aprendizaje de segundas lenguas*, de esta edición.
© Maite Hernández, Félix Villalba.

ISSN:1988-8422

**Recursos para la investigación en adquisición/ aprendizaje
de segundas lenguas**

Nº 2 (2008)

COMITÉ CIENTÍFICO:

Juana Muñoz Liceras (Universidad de Ottawa)
José Luís Cifuentes Onrubia (Universidad de Alicante)
Ignasi Vila (Universidad de Girona)
Lourdes Díaz (Universidad de Pompeu Fabra)
Mercè Pujol Berché (Universidad de Lille, 3)
Luisa Martín Rojo (Universidad de Autónoma de Madrid)
Victoria Marrero Aguiar (UNED)

Fotografía:
© Paco de Alcaudete

**Publicaciones sobre Segundas Lenguas e In-
migración en España: estado de la cuestión**

Susana Pastor Cesteros

Pg.2

**Referencias bibliográficas sobre L2 e in-
migración en España (I)**

Maite Hernández y Félix Villalba

Pg.10

Anexo

Pg.69

Publicaciones sobre Segundas Lenguas e Inmigración en España: estado de la cuestión

Susana Pastor Cesteros
Universidad de Alicante

1. INTRODUCCIÓN

Las referencias bibliográficas, en el ámbito académico en que nos movemos, constituyen sin duda una herramienta básica de trabajo, son el instrumento del que nos servimos para obtener información, para ofrecer datos, para interpretarlos, para relatar experiencias didácticas, para mostrar argumentos, para proponer ideas, para obtenerlas y debatirlas, para formarnos... A menudo, sin embargo, la velocidad a la que crecen nos abruma, ante la incapacidad de conocer todo cuanto se publica, de leer todo lo que nos concierne, de asimilar todo lo que leemos. Por eso, entre el laberinto de viejas y nuevas publicaciones, que no dejan respiro, es bueno poder conocer qué es lo que hay y discernir qué es lo que nos puede interesar en cada momento. Posibilitar el que profesores y estudiosos puedan explotar todo este material pasa en primer lugar por conocerlo, por tenerlo recopilado, para adquirir así también una perspectiva real sobre el volumen de lo escrito y las cuestiones que quedan por tratar.

Ésa es en parte la utilidad de estas "Referencias bibliográficas sobre segundas lenguas e inmigración en España", que debemos a Maite Hernández y Félix Villalba, y que aparecen dentro del apartado de recursos para la investigación en este portal. Un documento como éste tiene como objetivo ofrecer una base de información bibliográfica para todo aquel que desee conocer el estado de la cuestión sobre el tema para, a partir de ahí, investigar en cualquiera de los aspectos que se planteen. Y las palabras que ahora estás leyendo tan sólo pretenden servirle de presentación.

Para ello intentaré, en primer lugar, recordar por qué hablamos específicamente de 'segundas lenguas' cuando nos referi-

mos a la inmigración; en segundo lugar, mostrar que disponemos ya de un importante volumen de trabajos, desde finales de los ochenta, que hace que seguir hablando de 'un novedoso campo de estudio', como aún a veces se oye, resulte no ya inadecuado, sino también contraproducente. Y por último, finalizaremos con una breve valoración del conjunto, en forma de conclusión.

Como es sabido, frente al concepto de lengua extranjera (LE), que se aplica a toda aquella que, no siendo nativa de quien la estudia, tampoco está presente en el entorno inmediato, la denominación de segunda lengua (SL o L2) hace referencia a otra lengua que no es la materna pero que, en cambio, sí se habla en el contexto. Por tanto, las lenguas no son en sí ni segundas ni extranjeras, sino que podrán ser estudiadas en contexto de segunda lengua o en contexto de lengua extranjera, hablando más precisamente. Un ejemplo: si yo estudio inglés en mi ciudad, Alicante, lo hago como LE, pero si me traslado a hacer un curso a Edimburgo, lo estoy haciendo como una SL. A la inversa, pensando en quien estudia español: el que lo aprende en su país de origen, aprende E/LE, mientras que quien viene a España o a cualquier otro país hispanohablante, lo aprenderá en calidad de E/SL. Hasta aquí, teóricamente, todo muy sencillo. Lo que sucede es que el uso indistinto de ambos términos, en la práctica, es moneda corriente y ello no contribuye mucho a clarificar las cosas. Por otro lado, hay que recordar también que, desde el ámbito de la psicolingüística, se emplea la denominación de 'adquisición de segundas lenguas' para referirse a la apropiación por parte del hablante de cualquier otra lengua que no sea la suya materna, tanto cuando se adquiere en contexto natural (en inmersión) como cuando se aprende en el aula (con instrucción formal). Pues bien, a partir de ahí, hay un par de aspectos sobre esta cuestión terminológica que me interesa comentar.

En primer lugar, es conocido que a lo largo de las tres últimas décadas se ha ido extendiendo el uso cada vez mayor de la expresión 'español como lengua extranjera' (ELE) para refe-

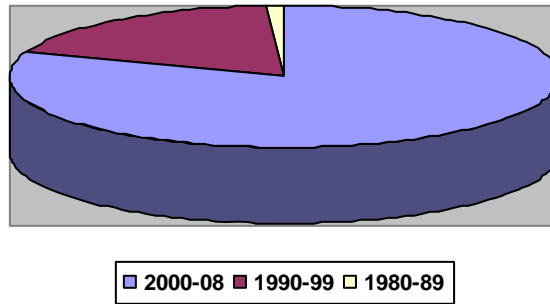
rirse a todo lo que estuviera relacionado con la enseñanza y aprendizaje de nuestra lengua por parte de no nativos (simultaneándola con la de 'español para extranjeros', aún vigente). Ello ha dado lugar a múltiples denominaciones que todos conocemos: ASELE, RedELE, TodoELE, Frecuencia-L, MarcoELE, ELEpedia... Y lo cierto es que durante todo este tiempo, se ha utilizado y sigue utilizando esta expresión tanto para lo que en el anterior párrafo calificábamos de SL y de LE, sin mayores especificaciones (y sin mayor problema, diría yo).

Sin embargo, conforme se ha ido materializando el fenómeno de la inmigración en España y ha ido creciendo la reflexión sobre el aprendizaje del español por parte de inmigrantes, se ha ido acuñando el concepto de 'español segunda lengua' para referirse a esta realidad tan cercana (así aparece explícitamente, por ejemplo, en algunos manuales recientes destinados a los alumnos no nativos de español en secundaria). Es un modo muy claro y directo de entender a qué nos estamos refiriendo, por contraposición a quienes estudian español en una universidad norteamericana o en un instituto italiano, pongamos por caso, y por eso mismo se está imponiendo. Baste como prueba, sin ir más lejos, el portal electrónico que acoge estas páginas. Sólo quisiera matizar que, según la definición que exponíamos líneas atrás, también podría aplicarse este mismo término a todo contexto de enseñanza del español a no nativos en nuestro país, esto es, en academias, escuelas de idiomas y centros universitarios de lenguas. Sin embargo, lo cierto es que, si no me equivoco (porque esto no son más que observaciones sobre una tendencia de uso, nada más), parece que cuando hablamos de ESL todos entendemos que nos estamos refiriendo a enseñanza de la lengua para inmigrantes, con todo lo que de igual y de distinto tiene respecto a cualquier otro contexto de aprendizaje (no entraremos ahora en esa discusión). Por tanto, si eso es así, ya se está especificando un sentido, con una referencia muy clara, lo cual es útil, sin duda.

Nos centramos ahora en la segunda de las cuestiones que planteábamos, esto es, en la producción bibliográfica acerca de

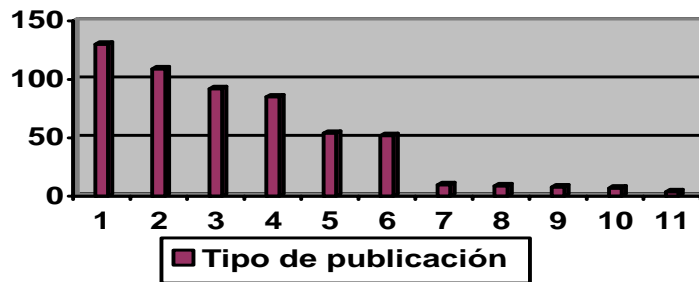
la inmigración en España y su incidencia en la enseñanza del español como segunda lengua. En la página que precede al listado bibliográfico propiamente dicho, encontramos una breve justificación de los autores, Félix Villalba y Maite Hernández. Nadie que conozca mínimamente el tema se sorprenderá si digo que a ellos les debemos gran parte del impulso que la enseñanza de la lengua a inmigrantes en España ha ido cobrando en los últimos años, y este portal, entre otros muchos proyectos, es buena prueba de ello. De manera concienzuda, han ido recopilando en este tiempo las múltiples referencias existentes, que sin duda habrán aumentado para cuando se publique este escrito. Pues bien, decía antes que aún se oyen expresiones del tipo 'este nuevo campo de estudio', 'una realidad nueva', etc., como si se tratara de un tema que acaba de surgir y que requiere que empecemos a pensar en él desde cero... Nada más lejos de la realidad: hay un largo camino recorrido hasta ahora, como prueban las obras publicadas desde finales de los ochenta. Es verdad que el interés que esta cuestión despierta ha hecho crecer enormemente el número de publicaciones en los últimos años, pero ello no nos debiera hacer olvidar que muchos aspectos básicos ya han sido planteados hace tiempo. No hay más que acudir a quienes escribieron sobre ello y ver qué continúa vigente y qué puede haber cambiado desde entonces.

En un análisis de la producción bibliográfica, y si nos atenemos a la fecha de publicación, podemos ver muy claramente cómo el gran boom de la publicación de trabajos sobre inmigración y enseñanza de lenguas lo estamos viviendo en esta última década, si bien es cierto que desde finales de los ochenta, como decía, disponemos de obras de referencia sobre el tema, en especial por lo que tiene que ver con los programas de inmersión y la educación bilingüe, así como con las cuestiones de adquisición de lenguas relacionadas con aprendizaje en inmersión. Así puede verse en el siguiente gráfico:



En cuanto a la lengua en que están escritos los trabajos, son mayoría, como es lógico, los que lo están en español, además de publicados en España. Sin embargo, cabe resaltar las cerca de 40 referencias publicadas en catalán (en su mayoría dedicadas a la enseñanza de esta lengua a inmigrantes). Las escasas referencias en inglés (5) o francés (3) se explican por el hecho de que se han recogido aquellas que plantean especialmente la situación de la enseñanza de lenguas a inmigrantes en España. Si se diera cabida a cuestiones más teóricas o a la situación de lenguas e inmigración en Europa, con toda seguridad aumentaría el número de obras en estos idiomas.

En el gráfico que vemos a continuación, por su parte, podemos observar en qué tipo de publicaciones han ido apareciendo los trabajos sobre este tema:

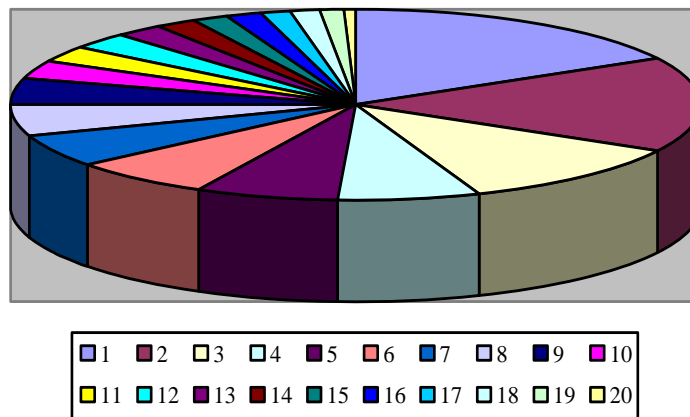


- | | |
|--|---|
| 1. Artículos en revistas papel (130) | 7. Informes, documentos oficiales... (10) |
| 2. Comunicaciones en congresos (109) | 8. Tesis doctorales (9) |
| 3. Memorias de máster (92) | 9. Revistas monográficas (8) |
| 4. Artículos en revistas electrónicas o páginas web (85) | 10. Actas de congresos monográficos (7) |
| 5. Libros (54) | 11. Material didáctico (4) |
| 6. Capítulos de libro (52) | |

Como se ve, son mayoría los artículos, sobre todo si sumamos a los que se publican en revistas en formato papel aquellos que aparecen en revistas electrónicas o páginas web,

seguidos muy de cerca por las comunicaciones en congresos. Quisiera destacar que las numerosas comunicaciones y memorias de máster dedicadas al tema demuestran que la universidad no es ajena a esta realidad, antes al contrario. Es cierto que no son muchas aún las tesis doctorales, pero ello también se explica por el esfuerzo y dedicación que suponen. Por último, y para no dar lugar a equívocos, las referencias bajo el epígrafe 'material didáctico' son publicaciones que presentan alguna propuesta didáctica o actividades, pero hay que resaltar que en este listado no se ha recogido el ya abundante material didáctico existente, que puede en cambio consultarse en el apartado correspondiente del debate del Centro Virtual Cervantes.

Otra cuestión interesante: ¿cuáles son los temas abordados? ¿hay algunos a los que se presta más atención que a otros? En el siguiente gráfico puede visualizarse la distribución temática:



- | | |
|--|--|
| 1. Enseñanza de E/SL a inmigrantes por LM (ver gráfico siguiente) (97) | 11. Formación del profesorado de español para inmigrantes (16) |
| 2. Enseñanza e inmigración: adaptaciones curriculares para el alumnado extranjero (92) | 12. Reflexión sobre el análisis y creación de materiales didácticos (16) |
| 3. Cuestiones generales sobre enseñanza de SL a inmigrantes (62) | 13. Alfabetización (13) |
| 4. Enseñanza de la lengua a inmigrantes adultos (39) | 14. Situación general de la inmigración en España (10) |
| 5. Adquisición de una SL (38) | 15. Actividades, propuestas, unidades didácticas (10) |
| 6. Cuestiones generales de didáctica de LE (37) | 16. Aprendizaje de la LE a través de contenidos (AICLE) (9) |
| 7. Educación bilingüe y plurilingüismo, programas de inmersión (33) | 17. Nuevas tecnologías en la enseñanza de español a inmigrantes (9) |
| 8. Aprendizaje de catalán por parte de inmigrantes (29) | 18. Evaluación de la lengua en inmigrantes (8) |
| 9. Inmigración y lengua en España (26) | 19. Español con fines ocupacionales o laborales (6) |
| 10. Enseñanza del español con fines académicos (17) | 20. Modelos educativos para la inmigración en otros países (3) |

Como vemos, un gran número de publicaciones hace referencia a estudios sobre problemas específicos de la enseñanza de la lengua a colectivos según su lengua materna: análisis contrastivos (tanto gramaticales como pragmáticos), análisis de errores, etc. En ese sentido, y como puede verse en el siguiente gráfico, constituyen mayoría los trabajos dedicados a la comunidad arabófona, seguidos muy cerca por los que tienen su foco de interés en la comunidad china, lo cual es lógico si se tiene en cuenta el elevado porcentaje de inmigrantes residentes en España que tienen tal origen. El resto de comunidades no representan un volumen de estudios tan significativo.

Volviendo al gráfico anterior, son muy relevantes las numerosas publicaciones existentes sobre las implicaciones en nuestro sistema educativo del fenómeno de la inmigración (adaptaciones curriculares y otras propuestas). Es lógico también que haya muchas referencias sobre aspectos generales de adquisición de SL, didáctica, aprendizaje bilingüe y programas de inmersión, etc., todos ellos muy relacionados con el que ahora nos ocupa y con una larga tradición investigadora. El resto de temas puede consultarse en el listado previo, pero no me resisto a comentar algunos detalles. Hay bastantes trabajos sobre la enseñanza del catalán a inmigrantes y ello da pie a pensar que no podemos trabajar unas lenguas a espaldas de otras, cualquier avance puede repercutir en beneficio de las demás, por eso es muy interesante que fluya la información y que los que nos dedicamos al español, al catalán, al gallego o al eusquera pongamos en común las dudas y los logros, de modo que podamos sacar provecho todos de experiencias tan cercanas. Por otro lado, algunos de los temas menos tratados tienen que ver con la evaluación (objeto, por cierto, del III Encuentro de Especialistas en la enseñanza de SL a inmigrantes), con las nuevas tecnologías aplicadas a la enseñanza para inmigrantes (¿quizá porque todo lo que ya hay sobre ello, en general, es perfectamente aplicable?) y, especialmente, con la exposición y reflexión acerca de modelos educativos para acoger la inmigración implantados en otros

países europeos (¿quizá porque la situación de cada país exige una respuesta distinta? ¿no hay algo que podamos aprender?). En fin, no sé si serán éstas las tendencias que podría tomar la bibliografía en un futuro cercano, pero habrá que estar atento a ellas.

En cualquier caso, las referencias hasta ahora existentes son múltiples y variadas y todas ellas ofrecen un espacio que sin duda podrá seguir ampliándose, pero que nos puede dar ya una cierta perspectiva. A modo de conclusión, si este documento bibliográfico que acabamos de presentar sirve de muestra y de guía de orientación, así como de base para la investigación en un campo tan dinámico como éste del aprendizaje de lenguas y la inmigración, entonces habrá cumplido sin duda uno de sus principales objetivos. Con ello se podrá ir consolidando esta área de estudio que tantas implicaciones tiene, tanto psicolingüísticas como didácticas, políticas, educativas y sociales. Con el trabajo de todos, publicación a publicación.

Referencias bibliográficas sobre L2 e inmigración en España (I)

M^a.T. Hernández & F.Villalba

La recopilación bibliográfica, cuya primera parte presentamos a continuación, es el resultado del seguimiento personal que hemos realizado sobre este tema en los últimos veinte años. Se trata pues, de un compendio parcial y no exhaustivo (1300 entradas) de los trabajos producidos durante este tiempo en España, en el campo de la enseñanza de Segundas Lenguas (L2). En consecuencia, habrá numerosas obras y documentos que no estén referenciados por lo que pedimos disculpas a sus autores y les animamos a que nos lo comuniquen para incluirlos en futuras revisiones.

En cuanto al aspecto formal de las referencias, hay numerosas *irregularidades* (falta de datos, años de publicación, lugar etc.) que nos han resultado difíciles de subsanar. Pese a todo, hemos preferido incluir dichas reseñas para que exista constancia de ellas antes que obviarlas por incompletas.

Por otra parte, siempre que ha sido posible hemos incluido el enlace en Internet donde pueden consultarse algunos de estos documentos. Falta la referencia a la página www.segundaslenguaseinmigracion.es en donde pueden hallarse también gran número de ellos.

Por último, animamos a una consulta detallada de esta recopilación bibliográfica para advertir y valorar la preocupación que el tema de la inmigración ha despertado entre gran número de investigadores y profesores. A todos ellos hay que

agradecer sus esfuerzos y aportaciones para hacer avanzar el estudio de las L2. Para nosotros esta compilación es también una forma de manifestar dicho agradecimiento y de contribuir a la consolidación de esta área de estudio.

LENGUA E INMIGRACIÓN

- ABELLO CONTESSE, C. (2004): "El aprendizaje de una L2/LE en contextos bilíngües" En *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/ Lengua extranjera (LE)* Madrid, SGEL. Pp. 351-368.
- ABRIL SOUBAGNE, C y HERNÁNDEZ LONGAS, E (2000-2005) "El español para estudiantes francófonos. En *Cuadernos Cervantes*. www.cuadernos cervantes.com
- ACÍN VILLA, E (1994): "Cuando la clase no habla". En *Problemas y métodos en la enseñanza de español como lengua extranjera. Actas del IV Congreso Internacional ASELE*. Jesús Sánchez Lobato e Isabel Santos Gargallo (eds)
- AGUILAR, V. y CANDELA, P. (1999): "La enseñanza del español y el árabe a niños inmigrantes magrebíes". En *Anales de la Historia Contemporánea*, nº 15-99. Monográfico sobre Inmigración magrebí y escuela. Murcia, Servicio de Publicaciones. Universidad de Murcia.
- AGUILERA GARCÍA, A. F. *et al.* (1995): "Apuntes para una reflexión sobre el proceso de organización de la enseñanza y el aprendizaje del castellano para extranjeros en un centro comarcal de personas adultas". *Actas de las Jornadas sobre la Enseñanza del Español para Inmigrantes y Refugiados*. T. Álvarez Ángulo (edit.) Didáctica: lengua y literatura, nº 7. Madrid, Universidad Complutense. Servicio de Publicaciones. Pp. 453-462.
- AGUIRRE, C *et al* (1996): *Estudio comparativo entre la adquisición del español como primera lengua y la adquisición del español como segunda lengua para su aplicación metodológica en la enseñanza del español a inmigrantes*. Madrid, Centro de Investigación y Documentación Educativa (CIDE), Madrid, MEC. <http://www.doredin.mec.es/documentos/008199900006.pdf>
- AGUADED RAMÍREZ, E. (2007): "La evaluación de diagnóstico ante el alumnado de origen inmigrante". En *Actas del XII Congreso AIDIPE*. San Sebastián, junio de 2007.
- ALCAÑIZ GARCÍA, M. *et. al* (2003) "La enseñanza del español como segunda lengua para personas adultas inmigrantes. Un planteamiento participativo de la enseñanza del español. En *El español, lengua de mestizaje y la in-*

terculturalidad. Actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. ASELE. Madrid, Pp. 79-89.

ALEXEEVA, I (2005): "Curso inicial de fonética española para estudiantes rusos" En FIAPE, I Congreso Internacional: El español lengua de futuro. Toledo, En redELE.

<http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/fiape/alexeeva.pdf>

ALLER GARCÍA, C. (2004): "Los textos orales al alcance de los niños en educación infantil" En *Glosas didácticas. Revista Internacional de didáctica de las lenguas y sus culturas*, nº 12. Otoño de 2004.

<http://www.um.es/glosasdidacticas/doc-es/GD12/primer.html>

ALONSO GARCÍA, N. (1995): "L1/L2, un punto de contacto; ajustes lingüísticos en registros de habla simplificados: foreigner talk, teacher talk y baby talk". *Actas de las Jornadas sobre la Enseñanza del Español para Inmigrantes y Refugiados*. T. Álvarez Ángulo (edit.) Didáctica: lengua y literatura, nº 7. Madrid, Universidad Complutense. Servicio de Publicaciones. Pp. 369-376.

ALONSO IZQUIERDO, A. (2003): "La adquisición del español por inmigrantes marroquíes adultos". En *El español, lengua de mestizaje y la interculturalidad*. Actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. ASELE. Madrid, Pp. 99-112.

ALONSO IZQUIERDO, A. (1998/1999): *La enseñanza del español a inmigrantes. Diseño de una unidad didáctica (La salud)*. Memoria de master. Directora: Aurora Cervera Vélez. Madrid, Universidad Complutense.

ÁLVAREZ, A y MARTÍNEZ, A (2003): "La explotación didáctica del contexto de inmersión: una propuesta y algunas reflexiones". En *Frecuencia L*, nº 24, Noviembre 2003. Madrid, Edinumen. Pp. 26-31.

AMADOR LÓPEZ, M y M. RODRIGUEZ, J (2000-2005) "Bosquejo de errores frecuentes en la enseñanza de español a arabófonos". En *Cuadernos Cervantes*. www.cuadernos cervantes.com/lc_arabe.html

AMBADIANG, T (2004): "Cultura lingüística y enseñanza/aprendizaje de español/ L2: el caso del colectivo de inmigrantes subsaharianos" *La enseñanza del español como segunda lengua/lengua extranjera a inmigrantes*. *Carabela*, nº 53. Abril 2003. Madrid, SGEL. Pp. 81-104.

AMMADI, M. (2005): *Dificultades específicas en la enseñanza del español a marroquíes: el caso de la concordancia*. Memoria de Máster en Enseñanza del Español como Segunda Lengua. Directora: M^a Luz Gutiérrez Araus. Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)

- ANDIÓN HERRERO, M^a. A. (2007): "La enseñanza de la lengua y cultura españolas a inmigrantes adultos". En materiales del curso: *La lengua española en la integración de los inmigrantes: bases teóricas y metodológicas*. Módulo 5. Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia.
- ANDIÓN HERRERO, M^a A. (2006): "La inmigración no hablante de español en España: situación y características" *Revista de lingüística y lenguas aplicadas*, 1. Valencia, Universidad Politécnica de Valencia: Departamento de Lingüística Aplicada. Pp. 7-24.
- ANDIÓN HERRERO, M^a. A. (2005): "El sexo y la edad en la población inmigrante en España. Consideraciones para E/LE". En *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española*, nº 55. Madrid, Enero de 2005. ELR Ediciones. Pp. 18-25
- ANDIÓN HERRERO, M^a A (2005) "El inmigrante adulto HNN-E en España, el analfabetismo y la enseñanza de español". En *Aula Intercultural*. <http://www.aulaintercultural.org/IMG/pdf/analfabetos.pdf>
- ANDIÓN HERRERO, M^a. A. (2004): "El inmigrante adulto aprendiz de L2 en España. Datos de interés". (En prensa)
- ANIDO SILVOSA, M^a J *et al.*. (2002): "Súbete al tren" Grupo Talein. En *Actas del Congreso Lenguas y Educación*. Junta de Extremadura, Mérida, Pp. 98-100.
- ANOZ DE LAS PEÑAS, J. (2001): "En el lugar del otro. La enseñanza del español a adultos inmigrantes". En *Notas*, nº 9, Madrid. Comunidad de Madrid, Consejería de Educación.
- ARENAS I SAMPERA, J (2001) "La enseñanza del catalán y del castellano y la promoción social de los alumnos inmigrantes". En *Europe plurilingue. Actas de Expolingua 2000*. Paris. L'Université Paris 8- Saint Denis. Nº 22. Marzo (2001). Pp. 107-128.
- ARNAU, D.J. (2001): *La enseñanza de lenguas extranjeras a través de contenidos*. Congreso Internacional de Adquisición de Lenguas Extranjeras en Edades Tempranas. En www.educastur.princast.es/keltic/principal/hcongresosp.htm
- ARNAU, J (2001): "Enseñanza de la segunda lengua a través de contenidos: una introducción". En *Metodología de la enseñanza del inglés*. Madrid, Instituto Superior de Formación del Profesorado. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.
- ARNAU, J. (1992) *La educación bilingüe*. Barcelona: ICE/Horsori

- ARNAU, J y ARTIGAL, J.M. (eds) (1998) *Inmersions programms: A European Perspective*. Barcelona, Publicaciones de la Universidad de Barcelona.
- ARAPILES, L. (2007) *Adaptaciones Curriculares para el Alumnado Extranjero*. Valladolid: Junta de Castilla y León.
- ARTICLES (2000) *Llengües, ètnies i cultures a l'ensenyament*. Barcelona: Graó.
- ARROYO, M. (1999-2000): *Tarea para niños: Ir al zoo*. Memoria del Diploma de Formación Superior de profesores de español como lengua extranjera. Madrid. Universidad Autónoma de Madrid.
- ARROYO AMAYA, C. (2003): *La dramatización y la enseñanza del español como segunda lengua*. Madrid, Consejería de Educación. Servicio de Documentación y Publicaciones.
<http://www.aulaintercultural.org/IMG/pdf/dramatizacion.pdf>
- ARZA BUSTO, I (2001): *Análisis de errores en el uso de las preposiciones españolas por hablantes de ruso*. Memoria de Master en Español como Lengua Extranjera. Madrid. Universidad de Alcalá. Departamento de Filología.
- ASOCIACIÓN ALMERÍA ACOGE (1994): "Alfabetización de inmigrantes, una propuesta educativa integradora" en *Entre Culturas*, 11 y 12, Boletín del Programa de Inmigrantes de Cáritas, Madrid.
- AA.VV (2006): *Enseñar y aprender lenguas en el país de acogida*. Textos. Didáctica de la Lengua y la Literatura, nº 42. Barcelona. Ed. Graó.
- AA.VV. (2005): *Las fronteras del futuro. Inmigración, lengua e identidad*. En Revista de Occidente, nº 287. Abril 2005.
- AA.VV. (2004): Manifiesto de Santander: La Enseñanza de Segundas Lenguas a inmigrantes y refugiados. En Centro Virtual Cervantes, Instituto Cervantes.
<http://cvc.cervantes.es/obref/inmigracion/documentacion/manifiesto.htm>
- AA.VV. (2002): V Curso de Intercultura "el aprendizaje del castellano en el alumnado de habla tamazhigt" En Aula Intercultural
<http://www.aulaintercultural.org/IMG/pdf/tamariz.pdf>
- AA VV. (2002): *Actas del XIII Congreso Internacional de ASELE. El español, lengua de mestizaje y la interculturalidad*. Murcia. Universidad de Murcia.
<http://formespa.rediris.es/biblioteca/asele.htm>
<http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca/asele.htm>
- AA.VV. (1998): II Simposi: Llengua, Educació i Immigració. Incorporació tardana de l'alumnat estranger. Girona, Universitat de Girona; ICE.

- AA.VV. (1996): *Les Llengües a l'escola*. Artículos de didáctica de la lengua i de la literatura. Barcelona. Serveis Pedagògics, S.L.
- AA. VV. (1995): *Actas de las Jornadas sobre la Enseñanza del español para Inmigrantes y Refugiados*. En T. Álvarez Ángulo (edit.) *Didáctica: lengua y literatura*, nº 7. Madrid, Universidad Complutense. Servicio de Publicaciones.
- AA. VV. (1993): *Los inmigrantes: problemática sociocultural y lingüística*. Idiomas nº 14-15. Madrid. Dep. Legal: M-5.200-1989.
- AA.VV. (1992) "La educación bilingüe" *Cuadernos de educación* nº 7. ICE de la Universidad de Barcelona / Horsori
- AA. VV. *Bilingüismo y educación*. Revista de Educación, nº 326. Madrid, Ministerio de Educación y C. /INCE.
- AA VV. *Eduling, revista-forum sobre plurilingüismo y educación*, ICE de la Universidad de Barcelona,
www.ub.es/ice/portaling/eduling/esp/index.htm.
- AZNAR, S. *et al.* (coords.) (1999) *Incorporación tardana de l'alumnat estranger*. II Simposi: Llengua, Educació i Inmigració. Barcelona, Horsori./ Universitat de Girona.
- AZNAR, S. *et al.* (Coords.) (1998): *Primer Simposi: Llengua, Educació i Immigració*. Girona, Universitat de Girona; ICE.
- AYALA, A. *Et al.* (): "Uso de las nuevas tecnologías en la enseñanza de E/LE para inmigrantes adultos". En *Actas del I Congreso Virtual de Español/LE: Nuevas Tecnologías*.
<http://congresoeele.net/actas/cvele06/2ayala.htm>
- BADIA, I. *Et al.* (2004): *L'aprenentatge dels català pels parlants de fula i d'arab: anàlisi d'errors en el sintagma nominal*. AESLA
- BAILO SACACIA, V. M (2004): *Programación de un curso de español para inmigrantes de un nivel de principiantes totales. Análisis de la incidencia de algunos trastornos psicológicos en el proceso de aprendizaje*. Memoria de Master en Español como Lengua Extranjera. Madrid, Universidad Antonio de Nebrija.
- BALAGAY GAMARDO, U. (2006): *Inserción Lingüística y sociocultural del alumnado inmigrante. Un caso de estudio*. Memoria de Máster en formación de profesores de Español Lengua Extranjera. León. Universidad de León. RedEle.
<http://www.mec.es/redele/Biblioteca2007/UlisesBalagay.shtml>
- BALLANO, I. (2008): "El papel de las universidades ante el reto educativo y social que plantea el alumnado inmigrante no castellano hablante en contextos escolares". En Inmaculada Ballano (coord.) *Actas I Jornadas sobre Lengua, Currículo y alumnado inmigrante*. Bilbao, Universidad de Deusto.

- BAÑÓN HERNÁNDEZ, A. M. (2002): *Discurso e inmigración. Propuestas para el análisis de un debate social*, Murcia, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia, 2002.
- BAUTIER, E. (1990): "Enfants de migrants, langue(s) et apprentissage(s)", *Un Bilinguisme particulier, Migrants-Formation*, CNDP, Montrouge, pp. 65-76.
- BEAVEN, T. (2004) "Immigration in Spain: society, culture and the teaching of Spanish as a foreign language", *Vida Hispánica*, n. 29, Rugby, UK. p. 3-8
- BEAVEN, T (2004): "Alfabetización y enseñanza de ELE a personas adultas inmigrantes no alfabetizadas". En www.aulaintercultural.org.
<http://www.aulaintercultural.org/IMG/pdf/tita.pdf>
- BEAVEN, T. (2003): "La enseñanza de ELE a personas adultas inmigrantes no alfabetizadas". En *El español, lengua de mestizaje y la interculturalidad*. Actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. ASELE. Madrid, Pp. 180-190.
- BELTRÁN, J y GARCÍA, C (2001) "The Chinese Community" En *The New migrant minorities* Turrell, M (coord.), Multilingualism in Spain. Londres E:D. Multilingual Matters. Pp. 282-300.
- BELTRÁN, J y SAIZ, A (2001): *Els xinesos a Catalunya*. Fundació Jaume Bofill. Barcelona, Editorial Altafulla.
- BERTRAN, C. et al. (1997): *Immigració, integració i llengua*. Comissió Obrera Nacional de Catalunya
- BERNAUS, M (2004): "Un nuevo paradigma en didáctica de la lengua". En Pilar García (Coord.). *Glosas didácticas. Didáctica intercultural y enseñanza del español como segunda lengua en contextos escolares*. Nº 11. Primavera 2004. Pp. 3-13. Disponible en www.um.es/glosasdidacticas/doc-es/primer.html
- BERNAUS, M. y REYES MUÑOZ, E. (2002): "Inmigración y lenguaje: responder a las necesidades del inmigrante pobre". En *Revista Anthropos: Huellas del conocimiento*, Nº 194, 2002. Pgs. 178-182
- BLANCO SANTOS, M^a C. (2001): "La enseñanza de español como lengua extranjera en educación infantil". En *Frecuencia L*. nº16. Madrid, Edinumen, Dep. Legal. M-9960-1996. Pp.16-19.
- BLAS NIEVES, A. (2004): *La competencia sociocultural en la enseñanza de ELE a alumnado inmigrante*. Memoria de Máster. Dirigida por María Gil Bürmann. Universidad de Alcalá de Herrerres.
<http://www.mec.es/redele/Biblioteca2007/AmeliaBlas.shtml>

- BOULOT, S y BOYZON-FRADET, D. (1993): "La escolarización de los niños inmigrantes: la experiencia francesa" En *Idiomas*, 14-15 (primavera 1993). Monográfico: *Los inmigrantes: problemática sociocultural y lingüística*. PP. 28-32.
- BRIONES VELÁZQUEZ, J. (2005): *El niño que se traslada y su relación con la lengua en la sociedad de acogida. Estudio de casos en un colegio internacional de Barcelona*. Memoria de Master. Director: Miquel Llobera. Universidad de Barcelona. En RedEle.
<http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/briones.htm>
- CABAÑAS MARTÍNEZ, M^a. J. (2006): *La enseñanza de español para inmigrantes en contextos escolares: los IES de la ciudad de León*. León. Universidad de León. Departamento de Filología Hispánica. Memoria de licenciatura. Directoras: Jeannik Le Men Loyer y Marina Maquieira Rodríguez. En RedELE.
<http://www.sgci.mec.es/redele/Biblioteca2006/cabanasshtml>
- CABOT CLAR, F. C. *et al.* (2005): "Els tallers i les aules d'acollida lingüística i cultural per a alumnes d'incorporació tardana". En *Llengua i ús: Revista tècnica de política lingüística*, N^o. 32, 2005, pags. 37-41
- CABRA DE LUNA, M^a T. *et al.* (2006): "Atención a la población inmigrante en la EPA", en *Notas*, n^o 24. Madrid, Comunidad de Madrid. Consejería de Educación. Pp. 61-63
- CALVO RODRÍGUEZ, M. (2006): *La enseñanza del español como segunda lengua a inmigrantes adultos*. Memoria del Máster en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Directora: Ana Blanco Canales. Universidad de Alcalá de Henares.
- CALVO PÉREZ, J. (1997): "Criollismo y contraste lingüístico: a propósito de la lengua de los inmigrantes". En *Lenguaje y emigración. Estudios de comunicación Intercultural*. Valencia, Carlos Hernández Sacristán y Ricard Morán Marco (eds.). Universidad de Valencia.
- CAMBERRO, D. *et al.* (2002): "Formación del profesorado de la enseñanza obligatoria que trabaja con alumnos inmigrantes". Actas del I y II Encuentro Práctico Internacional House. Madrid. Edinumen. Pp. 67-78.
- CAMPILLOS GARCÍA-CARPINTERO y GARCÍA MARTÍNEZ, L. (2005): "Español con fines académicos: en y fuera de España". En *Frecuencia L. Revista de didáctica del Español como lengua extranjera*, 29. Septiembre. Madrid, Edinumen.
- CAMPILLOS GARCÍA-CARPINTERO, R. (2003): *La enseñanza del español a rusohablantes*. Memoria de Master en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Madrid. Universidad de Alcalá.

- CAMPS, A. et al. (2007) (coord.): *Miradas y voces. Investigación lingüística y literaria en entornos plurilingües*. Barcelona. Ed. Graó.
- CAMPS MUNDÓ, A. et al. (2004) *Noves necessitats de formació lingüística en els adults*. Barcelona. Ed. Graó.
- CANDELA, P. (2004): formación del profesorado de español a inmigrantes. Estado de la cuestión y posibles desarrollos. En Actas del Encuentro "La Enseñanza de español a inmigrantes". Instituto Cervantes.
<http://cvc.cervantes.es/obref/inmigracion/encuentro/ponencias/candela.htm>
- CANO, A. (1997): "Los niños y el español como lengua extranjera: todo por descubrir". En *Frecuencia L*. nº 5. Madrid, Edinumen, Dep. Legal. M-9960-1996. Pp.38-41.
- CARMONA GARCÍA, J.P. (2006): "La creación de materiales para la clase de E/LE a partir de un trabajo etnográfico con inmigrantes". En *Actas del I CVE/LE. La enseñanza del español en el siglo XXI*
<http://congresoele.net/actas/cvele06/3carmona.htm>
- CASANOVA, E. (1997): "L'emigració i el seu efecte en l'evolució del valencià". En *Lenguaje y emigración. Estudios de comunicación Intercultural*. Valencia, Carlos Hernández Sacristán y Ricard Morán Marco (eds.), Universidad de Valencia.
- CASTRO DELGADO, A. M (2002): "Propuestas para la enseñanza del español como segunda lengua. El método comunicativo". En *Actas del Congreso Lenguas y Educación*. Junta de Extremadura, Mérida, pp. 90-97
- CHANG, YUA-LING (1994): *El uso de estrategias de aprendizaje en la comunidad china de Barcelona*. Memoria de Master de Formación del Profesorado de Español como Lengua Extranjera. Barcelona, Universidad de Barcelona.
- CHANG, I (2001) *El acto de habla: cumplidos en español y chino*. Memoria de Master en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. Madrid, Universidad de Alcalá.
- CHEN, YU-CHING (1994/2001): *Enseñanza del Español a alumnos chinos: 1. Problemas gramaticales. 2. Metodología y didáctica*. Memoria de Master en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. Barcelona. Universidad de Barcelona.
- CHIREAC, S. M. (2008): "Aprendizaje de lenguas e interdependencia lingüística en escolares de origen inmigrante" En Inmaculada Ballano (coord.) *Actas I Jornadas sobre Lengua, Currículo y alumnado inmigrante*. Bilbao, Universidad de Deusto.

- CHUN CHEN, Y. (2000/2001): *Problemas de traducción e interpretación en chino y español. Metodología didáctica*. Memoria de Master en Enseñanza de ELE. Directora: Consuelo Marco Martínez. Universidad Complutense de Madrid.
- CHUN LANG, W. (2000/2001): *La enseñanza del pretérito perfecto, pretérito imperfecto y pretérito indefinido a hablantes chinos*. Memoria de Master en Enseñanza de Español como L.E. Directora: Consuelo Marco Martínez. Universidad Complutense de Madrid.
- CERDÁN, L. et al. (1994): "Soc el primer": Análisis de los usos lingüísticos espontáneos de un niño árabe en situación de inmersión". En *Comunicación, Lenguaje y Educación*, 24. Pp.41-48.
- CEREZAL SIERRA, F. y GALVÍN ARRIBAS, I. (1995): "Propuesta de organización curricular de la enseñanza-aprendizaje por tareas del castellano para inmigrantes" *Actas de las Jornadas sobre la Enseñanza del Español para Inmigrantes y Refugiados*. T. Álvarez Ángulo (edit.) Didáctica: lengua y literatura, nº 7. Madrid, Universidad Complutense. Servicio de Publicaciones. Pp. 469-480.
- CERVERA, A. (1997) "Se llama Zarek..., es marroquí, habla árabe y está aprendiendo español. La escuela pública y el alumnado inmigrante, algunas claves para la enseñanza del español como segunda lengua a niños y niñas inmigrantes" en *Ofrim*, suplementos, diciembre 1997, pp. 129-137.
- CERVERA; A (1997): "La escuela pública y el alumnado inmigrante. Algunas claves para la enseñanza del español como segunda lengua a los niños y niñas inmigrantes", En *Frecuencia L*, nº 6, Madrid, Edinumen. Pp- 44-46
- CLEMENTE SANZ, P. (2005) *La gramática normativa en la enseñanza del español a inmigrantes*. Memoria de Master de ELE. Universidad de Alcalá.
- COLMENAREJO, T. H. (2001): "Clase de conversación: espacio de relación". En *Notas*, nº 9, Madrid. Comunidad de Madrid, Consejería de Educación.
- COLOTTO NOVARECE, L. (1995): "Interiorización de la gramática de la primera lengua y de la lengua extranjera: ¿procesos similares o diferentes? *Actas de las Jornadas sobre la Enseñanza del Español para Inmigrantes y Refugiados*. T. Álvarez Ángulo (edit.) Didáctica: lengua y literatura, nº 7. Madrid, Universidad Complutense. Servicio de Publicaciones. Pp. 341-348.
- CONTRERAS, J. M. Y GRÀCIA, LL. (2005): "Variación gramatical y segundas lenguas. El uso de ser, estar, haber y tener en el español de algunas comunidades inmigradas". En Pilar García (coord.) *Glosas didácticas. Monográfico sobre didáctica intercultural y enseñanza de español segunda lengua a personas inmigradas adultas*.
<http://www.um.es/glosasdidacticas/GD15/gd15-completo.pdf>

- CORPUS, M. (1998): ¿Un reto para el profesorado?: Enseñanza de español para inmigrantes. En *Frecuencia L*. nº 7. Madrid, Edinumen.
- CORTÉS MORENO, M (1999): *Adquisición de la entonación por parte de los hablantes nativos de chino* (Tesis doctoral). Barcelona, Universidad de Barcelona. Departamento de Didáctica y metodología de la lengua.
- CRESCO FERNÁNDEZ, M^a. A. (2000): *¿Qué lugar ocupa la cultura en los libros para niños?* Memoria de Master de ELE. Director: Marta Sanz. Madrid, Universidad Antonio de Nebrija.
- CUADRADO MORENO, J. (2005): "La evaluación del aprendizaje de los estudiantes adultos inmigrantes que aprenden español como segunda lengua en España. En *Actas del I Congreso de la Federación Internacional de Asociaciones de Profesores de Español, FIAPE*. Toledo 20-23/2003. <http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/fiape/cuadrado.pdf>
- CUESTA, F. e IBARRA, J. (2007): "L2 en contextos educativos: formación permanente del profesorado". En *Lingüística en la Red (Linred)*, nº 5. Universidad de Alcalá de Henares. http://www.hazhistoria.info/Linred/numero5_anexo1_Art6.html
- CUESTA, F. (2005) *Inmigración: la lengua acoge, la lengua integra*. Sello Europeo a la innovación en la enseñanza y aprendizaje de las lenguas, Premios 2004. Madrid. MEC.
- CUESTA, F (2003): *El español en el extranjero. Los extranjeros en el español*. Premios Nacionales de Innovación Educativa 2003. Madrid. CIDE.
- CUMMINS, J (2002) *Lenguaje, poder y pedagogía*. Madrid, Ediciones Morata.
- CUMMINS, J (2001)" ¿Qué sabemos de la educación bilingüe? Perspectivas psicolingüísticas y sociolingüísticas." *Bilingüismo y Educación. Revista de Educación*. Nº 326. Madrid, Instituto Nacional de Calidad y Evaluación (INCE), Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Pp. 37-61.
- CUMMINS, J. (1987): "L'éducation bilingue: théorie et mise en oeuvre"; en OCDE: *L'éducation multiculturelle*, París, OCDE, pp. 323-355.
- CUMMINS, J (1983): "Interdependencia lingüística y desarrollo educativo de los niños bilingües" En *Infancia y aprendizaje*, nº 21. Pp. 37-62.
- CUTIÑO RIAÑO, S. *et al.* (1995): "Sevilla Acoge: español para inmigrantes". *Actas de las Jornadas sobre la Enseñanza del Español para Inmigrantes y Refugiados*. T. Álvarez Ángulo (edit.) Didáctica: lengua y literatura, nº 7. Madrid, Universidad Complutense. Servicio de Publicaciones. Pp. 349-354.

- DE LA FUENTE PAÑELL, Nuria (2002): "El español para inmigrantes en la educación de adultos" En http://www.cnice.mecd.es/interculturarnet/archivos/Adultos_Lorca.doc
- DE LOS ÁNGELES DÍAZ GARCÍA, C. (2003): *La enseñanza del vocabulario a arabohablantes*. Memoria de Master en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Madrid, Universidad de Alcalá.
- DE MIGUEL MARTÍNEZ, E. (ed.) (1992), *Aprendizaje y enseñanza del español-lengua extranjera en la Enseñanza Media y en la Educación de los Adultos*, Salamanca: Universidad de Salamanca/Consejo de Europa.
- DE USERA RODRÍGUEZ, R. M^a (2004): *Indicadores de evaluación de competencia comunicativa en español como L2 en Educación Primaria*. Memoria de Master. Universidad Antonio de Nebrija. Director Félix Villalba Martínez.
- DÍAZ, B (2004): *Lenguas y comunicación en la inmigración. El barrio de San Francisco en Bilbao*. Bilbao, Likiniano elkarte - TdS (Madrid), 2004 -
- DÍAZ, B. (2002) "Uso de las lenguas por los inmigrantes". En *Textos de Didáctica de la Lengua y la Literatura* nº 30. Barcelona, Ed. Graó. Pp. 84-98.
- DÍAZ TAMARGO, A. (2007): *Cómo enseñamos a los emigrantes adolescentes. Métodos de ELE y EL2. Un análisis comparativo*. Memoria de Máster de Español como Lengua Extranjera. Dir. Maite Hernández. Madrid, Universidad Complutense.
- DIEZ GARCIA, P. F. et al. (2001): *Orientaciones didácticas para la enseñanza/aprendizaje del castellano con alumnado inmigrante en la ESO*. Material didáctico Nº 17. Madrid, CPR. De Villaverde, Consejería de Educación.
- EGUSKIZA, M. J. y PISONERO, I (2000): "El desarrollo de la expresión oral en el aula de E/LE: Tipología de actividades dirigidas a niños y niñas". En *Carabela*, Nº 47. Febrero 2000. Madrid, SGEL. Pp.87-110.
- ELLIS, R. (2005): *La adquisición de segundas lenguas en un contexto de enseñanza. Análisis de las investigaciones existentes*. En RedELE. <http://www.sgci.mec.es/redele/Biblioteca2006/Ellis.shtml>
- EL-MADKOURI, M (2007): *Escuela e inmigración: tópicos y dificultades para el éxito escolar de los magrebíes*. Conferencia en "Jornadas: La enseñanza de español a inmigrantes: retos y experiencias". León, Fundación Sierra-Pambley. <http://eleinmigrantes.blogspot.com/>
- EL-MADKOURI, M (2003): "El mapa lingüístico-educativo marroquí y su influencia en la adquisición del español como lengua de instrucción" En *Perspectivas teóricas y metodológicas: lengua de acogida, educación intercultural y*

contextos inclusivos. Madrid, Comunidad de Madrid, Consejería de Educación. Pp. 209-238.

EL-MADKOURI, M. (2003): "El mapa lingüístico-educativo marroquí y su influencia en la adquisición del español como lengua de instrucción", en *TonosDigital: Revista Electrónica de Estudios Filológicos*. Murcia: Universidad de Murcia. <http://www.um.es/tonosdigital/znum5/estudios/F-mapalin.htm>

EL-MADKOURI, M. (2001) "Idioma, causa y efecto de integración social", *Nueva Revista*, 74, marzo-abril, Pp. 115-121

EL-MADKOURI, M. (2003): "Factores incidentes en la adquisición del español en niños magrebíes". En *Aula Intercultural*.
http://www.aulaintercultural.org/IMG/pdf/ninos_magrebies.pdf

EL-MADKOURI, M (2000): "Los malentendidos ante el aprendizaje del español". En Aparicio, R (dir) *II Congreso sobre inmigración en España*. Universidad de Comillas/ Fundación Ortega y Gasset. Edición en CD-Rom.

EL-MADKOURI, M (1999): "Problemas de enseñanza-aprendizaje del español en adultos inmigrantes. (El caso de los inmigrantes marroquíes como ejemplo)" En Cerezal, F. *Enseñanza y aprendizaje de lenguas modernas e interculturalidad*. Pp. 25-36.

EL-MADKOURI, M. (1995): "La lengua española y el inmigrante marroquí". *Actas de las Jornadas sobre la Enseñanza del Español para Inmigrantes y Refugiados*. T. Álvarez Ángulo (edit.) Didáctica: lengua y literatura, nº 7. Madrid, Universidad Complutense. Servicio de Publicaciones. Pp. 355-362.

EL-MADKOURI, M. (1995), "La lengua española y el inmigrante marroquí". *Didáctica*, núm. 7, pp. 335-362. Madrid, Universidad Complutense de Madrid.

EL-MADKOURI, M y SOTO ARANDA, B. (2006): "El discurso educativo y el multilingüismo en las aulas". *Análisis del discurso: lengua, cultura, valores: Actas del I Congreso Internacional* / coord. por Manuel Casado Velarde, Ramón González Ruíz, Victoria Romero Gualda, Vol. 1, 2006, pags. 969-978

EL-MADKOURI, M. y SOTO ARANDA, B. (2005): "La adquisición de la lengua de acogida: el caso de los marroquíes en España", en *Revista de Occidente*, núm. 287/Abril, 2005. Madrid: Instituto Ortega y Gasset, Pg. 30-50.

EL-MADKOURI, M. y SOTO ARANDA, B. (2005): "Enfoques para el estudio de la adquisición de una L2 como lengua de acogida. Su evolución hacia un modelo descriptivo de corte pragmático". En *Tonos, Revista Electrónica de estudios filológicos*, nº 10, Noviembre de 2005.
<http://www.um.es/tonosdigital/znum10/estudios/R-Soto-ElMadkouri.htm>

- EL-MADKOURI, M y SOTO ARANDA, B (2002): "La función de la interpretación en una sociedad de recepción. (La complejidad lingüístico cultural en el caso del inmigrante marroquí)". En Mancho, G y Valero, C (eds) *V Encuentros Internacionales de traducción/ I Congreso Nacional de traducción e interpretación en los servicios públicos: nuevas necesidades para nuevas realidades*. Universidad de Alcalá de Henares. Edición en CD-Rom.
- EL-MADKOURI, M. y SOTO ARANDA, B. (2002): "La adquisición del español en la población inmigrada en España. Apuntes para una reflexión sobre el paradigma". *Estudios de Lingüística*, nº 16. Universidad de Alicante.
<http://publicaciones.ua.es/filespubli/pdf/02127636RD24176696.pdf>
- EI-MADKOURI, M y SOTO ARANDA, B. (2001). "Lengua y escuela de la inmigración: Lingüística del pluringüismo", en Valero, C. Y Mancho, G. (coords.) *Discursos (dis) con/cordantes: modos y formas de comunicación y convivencia*. Universidad de Alcalá, Servicio de publicaciones.
- ESCOLÁ, A. et al.. (2007) "L'acolliment lingüístic al CNL de Barcelona: aprenentatge i coneixement de l'entorn". En *Llengua i ús: Revista tècnica de política lingüística*. Nº. 38, 2007, pags. 56-61
- ESTAIRE, S (2001): "Un enfoque por tareas en el aula de Primaria: principios y planificación de unidades didácticas". En *Metodología de la enseñanza del inglés*. Madrid, Instituto Superior de Formación del Profesorado. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.
- ESTEBAN SOLÁ, R (2002): *Español para inmigrantes: con especial atención al alumnado rumano*. Memoria de Master. Director: Marta Sanz. Madrid, Universidad Antonio de Nebrija.
- ESTEBAN SOLA, R. (2002): *Español para inmigrantes*. Universidad Antonio de Nebrija.
- ESTÉVEZ COTO, M (1994): "La interculturalidad y el entorno en las clases de E/LE y español como segunda lengua". En Miguel, L y Sans, N (co-ord). *Didáctica del Español como Lengua extranjera. Colección Expolingua*. Madrid.
- ETXEBARRÍA, F. (2007): *Enseñanza de las lenguas con alumnos inmigrantes*, Gobierno Vasco, Departamento de Educación, Universidades e Investigación. En <http://www.euskonews.com/0339zkb/gaia33906es.html>
- ETXEBARRÍA, F. (2005): "Lenguas inmigrantes en la escuela española". En *Cuadernos Interculturales*, vol. 3. Chile. Universidad de Valparaíso.
<http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/pdf/552/55200502.pdf>

- EURYDICE (2006): *Aprendizaje integrado de contenidos y lenguas (AICLE) en el contexto escolar europeo*, Bruselas, Unidad Europea de Eurydice. Ministerio de Educación y Ciencia. Centro de Investigación y Documentación Educativa (CIDE)
http://www.eurydice.org/ressources/eurydice/pdf/0_integral/071ES.pdf%20
- FAN, SHENG-YANG (2003): *El orden de las palabras en español*. Memoria de Master de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Madrid, Universidad de Alcalá. Departamento de Filología.
- FANG, SHU-RU (1993): *Estudio comparativo de la gramática china y española*. Memoria de Master de Formación del Profesorado de Español como Lengua Extranjera. Universidad de Barcelona.
- FELICITAS MARTINS, M (1999): "Clases de español a inmigrantes ucranianos". Actas del IX Congreso Internacional de ASELE. Español como Lengua Extranjera: enfoque comunicativo y gramática. Santiago de Compostela. Universidad de Santiago de Compostela. Pp-857-862.
- FERNÁNDEZ, M. (1997): "Algunas persepectivas sociolingüísticas sobre la inmigración". En *Lenguaje y emigración. Estudios de comunicación Intercultural*. Valencia, Carlos Hernández Sacristán y Ricard Morán Marco (eds.) Universidad de Valencia.
- FERNÁNDEZ, S (2003) "Evaluación de la competencia comunicativa lingüística" En *Perspectivas teóricas y metodológicas: lengua de acogida, educación intercultural y contextos inclusivos*. Madrid, Comunidad de Madrid, Consejería de Educación. Pp. 467-491.
- FERNÁNDEZ, S et al. (1994): *El español en la escuela elemental*. Roma, Consejería de Educación. Embajada de España.
- FERNÁNDEZ JÓDAR, R. (2007): *Análisis de errores léxicos, morfosintácticos y gráficos en la lengua escrita de los aprendices polacos de español*. Memoria de Máster UNIVERSIDAD ADAMA, MICKIEWICZA, POLONIA, 2007. En redELE <http://www.mec.es/redele/Biblioteca2007/RaulFernandez.shtml>
- FERNÁNDEZ GARCÍA, R (2003): *Análisis de errores e interlengua en estudiantes de ELE hablantes nativos de ruso*. Memoria de master. Director: Marta Baralo. Madrid, Universidad Antonio de Nebrija.
- FERNÁNDEZ GUTIERREZ, C. (2007): *Análisis de las necesidades de alumnos inmigrantes. El estado de la cuestión de los alumnos que estudian español en la Asociación para la integración del Menor Paideia*. Memoria de Máster. Directora: Alicia Martín Crespo. Universidad Antonio de Nebrija.

- FERNÁNDEZ MARTÍN, P. (2007): "Propuesta didáctica: curso básico de fonética y ortografía españolas para inmigrantes". En *RedELE*, nº 11, Octubre 2007. <http://www.mec.es/redele/revista11/PatriciaFernandez.pdf>
- FERNÁNDEZ MARTÍN, P. (2007): *Curso básico de fonética y ortografía españolas para inmigrantes marroquíes*. Memoria de Máster. Madrid, Turora: Arancha Ruíz Martín.
- FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, A. M^a (1995) "La influencia de factores personales en la adquisición y metodología de segundas lenguas" *Actas de las Jornadas sobre la Enseñanza del Español para Inmigrantes y Refugiados*. T. Álvarez Ángulo (edit.) Didáctica: lengua y literatura, nº 7. Madrid, Universidad Complutense. Servicio de Publicaciones. Pp. 445-452.
- FERNÁNDEZ PEÑALVER, C y LORENZO MELERO, A (1996): "Cómo afrontar un curso de español para inmigrantes". *Frecuencia L*, n ° 1, Madrid, Edinumen, Pp-30-31.
- FERNÁNDEZ PINTO, J. (1999) "E/LE con los niños en la red! Apuntes sobre experiencias realizadas", *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española* 25: 74-85. http://www.cuadernos cervantes.com/multi_25_ninos.html
- FILLMORE, L. W. (2006): "Aprendizaje de una segunda lengua en niños: modelo para el aprendizaje de la lengua en un contexto social". En Félix Villalba y Maite Hernández (comp.) *La enseñanza de lenguas a inmigrantes. Antología didáctica*. Biblioteca del profesor. CVC. Instituto Cervantes. http://cvc.cervantes.es/obref/antologia_didactica/inmigracion/fillmore.htm
- FLORENZANO ALCOLEA, M. (2007): "El tratamiento del vocabulario en el aula de español para inmigrantes". En *redELE*, Nº 10. <http://www.mec.es/redele/revista10/MariaFlorenzano.pdf>
- FLORES SÁNCHEZ, R. (2004) *Propuesta didáctica para estudiantes de secundaria mediante el enfoque por tareas*. Memoria de Master en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Madrid. Universidad de Alcalá. Departamento de Filología.
- FUENTES GONZÁLEZ, A y JIMÉNEZ JIMÉNEZ, D.F (2004): "Algunas actitudes hacia la interlengua de los inmigrantes en Almería" En Villayandre Llamazares, Milka (ed) *Actas del V Congreso de Lingüística General*. Madrid, Arco/ Libros.
- FUENTES GONZÁLEZ, A. y JIMENEZ JIMÉNEZ, D. F. (2004): "Una reflexión sobre la enseñanza de la lengua española a inmigrantes: su "deslinguistización". En Villayandre Llamazares, Milka (ed) *Actas del V Congreso de Lingüística General*. Madrid, Arco/ Libros.

- GALLEGO LÓPEZ, B. (2006): ¡Vamos a aprender español de una forma divertida”. En *Actas del I CVE/LE. La enseñanza de español en el siglo XXI*. <http://congresoele.net/actas/cvele06/1gallego>
- GALIMBERTI, A (1996): “El aprendizaje del español: un proceso doloroso”. En *Frecuencia L*, nº 2. Madrid, Edinumen.
- GALVÍN, I. (2006): Programas de enseñanza de español para inmigrantes adultos: análisis de necesidades, propuestas organizativas y orientaciones metodológicas. Madrid, Praxis.
- GALVÍN, I y FRANCO, P (1996): *Propuestas metodológicas para el Trabajo Social con inmigrantes*. Madrid. Siglo XXI.
- GARCÍA, I (2001): “Procesos de pidginización en el español hablado por inmigrantes”, *ACI-ASELE XI*: 349-358.
- GARCÍA BENAVIDES, R (2004): *La enseñanza del español como segunda lengua a través de Marinero en Tierra*. Madrid, Comunidad de Madrid. Consejería de Educación. Servicio de Documentación y Publicaciones.
- GARCÍA BENAVIDES, R. (2004): “Una actividad para tu clase de español (para alumnos inmigrantes): La meteorología”. En *Frecuencia L*, nº 25. Madrid, Edinumen.
- GARCÍA BENAVIDES, R (2001) *La poesía como instrumento para mejorar la lectura y la escritura del español de los inmigrantes escolarizados*. Memoria de Master. Universidad Complutense de Madrid.
- GARCÍA CASTAÑO, F. J. et al. (1995): *Investigación, intervención y evaluación para la integración lingüística de inmigrantes*. Granada. Laboratorio de Estudios Interculturales. Universidad de Granada.
- GARCÍA FERNÁNDEZ, J. () “La enseñanza del castellano para personas inmigradas”. En *Experiencias Interculturales en Melilla*. SATE-STES.
- GARCÍA FLORES, C. (2007) “Problemas en la enseñanza de E/LE a inmigrantes impartida por voluntariado”. En *Actas del Foro Anual de profesores de Español como Lengua Extranjera*. Foro III. http://www.uv.es/foro/foro3/Garcia_Flores.pdf
- GARCIA GARCIA, P. (2007). “Espacios afectivos en el aprendizaje de español segunda lengua”. *Actas de la Universidad de Deusto, Bilbao*. (En prensa)
- GARCIA GARCIA, P. (2005) *Diarios de observación de clases de español a alumnos adultos de procedencia migrante*. *Revista Crítica*, nº 929: Se habla español.

- GARCÍA GARCÍA, P. (2005): "Las competencias comunicativas: conocimientos, destrezas y habilidades en el aprendizaje y enseñanza de lenguas". En *Actas de la VI Escuela de verano. Ciudadanía Europea y educación de personal adultas*. Madrid. Comunidad de Madrid. Consejería de Educación. Dirección Gral. De Promoción Educativa. Pp. 85-99
- GARCÍA GARCÍA, P (2001): *El espacio comunicativo en la enseñanza de español segunda lengua a inmigrantes marroquíes*. Memoria de Master. Universidad Antonio de Lebrija.
- GARCÍA GARCÍA, P (1998): "El espacio comunicativo: entorno de enseñanza y aprendizaje para inmigrantes" en F. Moreno, M. Gil y K. Alonso (Eds.) *La enseñanza del español como lengua extranjera: del pasado al futuro, Actas del VIII Congreso Internacional de ASELE*, Madrid, Universidad de Alcalá de Henares. Pp. 357-362
- GARCÍA GARCÍA, P. (1995): "La creación de materiales: producción de material didáctico dirigido a inmigrantes y refugiados en España" en T. Álvarez Angulo (ed) *Didáctica (Lengua y Literatura)*, 7, *Actas de las Jornadas sobre Enseñanza del Español para Inmigrantes y Refugiados*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid. Pp. 393-396.
- GARCÍA GONZÁLEZ, J. (1995): "Métodos de enseñanza de lenguas segundas y su aplicación a la enseñanza del español como lengua extranjera a inmigrantes". *Actas de las Jornadas sobre la Enseñanza del Español para Inmigrantes y Refugiados*. T. Álvarez Angulo (edit.) *Didáctica: lengua y literatura*, nº 7. Madrid, Universidad Complutense. Servicio de Publicaciones. Pp. 439-444.
- GARCÍA GUTIERREZ, M^a E. (2004): "Enseñanza de español como segunda lengua en contextos escolares: propuestas para la formación del profesorado" Santander, UIMP: (En prensa)
- GARCÍA MARCOS, F. (2002): *Sociolingüística e inmigración*. Granada: Método.
- GARCÍA MARCOS, F. (2005): "Contacto y planificación lingüísticas en Almería" En *Language Design*, 7, Pp. 85-104.
http://elies.rediris.es/Language_Design/LD7/garcia_p85-104.pdf
- GARCÍA MARTÍNEZ, I (2005): "Intervención con inmigrantes magrebíes adultos no alfabetizados en su lengua materna" En Pilar García (coord.) *Glosas didácticas. Monográfico sobre didáctica intercultural y enseñanza de español segunda lengua a personas inmigradas adultas*.
<http://www.um.es/glosasdidacticas/GD15/gd15-completo.pdf>
- GARCÍA MARTÍNEZ, I (2003): "Enseñanza de español a inmigrantes en Educación de Adultos en la Región de Murcia. Una experiencia intercultural". En *El español, lengua de mestizaje y la interculturalidad*. Actas del XIII Con-

greso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. ASELE. Madrid, Pp. 308-315.

GARCÍA MARTÍNEZ, I (2002): *Enseñanza de Español a inmigrantes en E.P.A. Una experiencia en la Región de Murcia*. Murcia. Consejería de Educación y Cultura.

GARCÍA MARTÍNEZ, L. (2003): *Español con fines académicos: enseñanza del español a inmigrantes escolarizados en primero de la ESO*. Memoria de Master en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Madrid, Universidad de Alcalá.

GARCÍA MATA, J. (2003): "Optimización de recursos durante los estadios iniciales del aprendizaje de español por niños inmigrantes en la escuela" En *El español, lengua de mestizaje y la interculturalidad*. Actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. ASELE. Madrid, Pp. 316-326

GARCÍA MATEOS, C. (2008): "Culturas, lenguas y procedimientos de aprendizaje de la L2 por alumnos inmigrantes adultos". En Inmaculada Ballano (coord.) *Actas I Jornadas sobre Lengua, Currículo y alumnado inmigrante*. Bilbao, Universidad de Deusto.

GARCÍA MATEOS, C (2004) *Experiencias y propuestas para la enseñanza de L2 a personas inmigradas*. Madrid, Edinumen.

GARCÍA MATEOS, C (2004): "Experiencias y propuestas para la enseñanza de la L2 a personas inmigradas" *La enseñanza del español como segunda lengua/lengua extranjera a inmigrantes*. Carabela, nº 53. Abril 2003. Madrid, SGEL. Pp. 105-134.

GARCÍA MATEOS, C (1996): "La enseñanza de la lengua para personas extranjeras con dificultades: una propuesta didáctica" En *Interculturalitat*, Girona, Fundació SER.GI. Pp.157-179

GARCÍA MATEOS, C. (1993): *La adquisición del español como segunda lengua por personas analfabetas y con dificultades de aprendizaje. Una propuesta didáctica*. Tesis de Máster de Formación del Profesorado de Español como Lengua Extranjera, Universidad de Barcelona.

GARCÍA MATEOS, C. y MOUHAMMAD, I (2003, en prensa): "La comunidad paquistaní" en M. Turell (coord), *Multilingüismo en España*, Barcelona, Península.

GARCÍA MATEOS, C y BELTRÁN, J (2001): "The Chinese Community" en M.T Turell (ed) *Multilingualism in Spain*. Multilingual Matters.

- GARCÍA MATEOS, C. et. AlI (1991): "Aspectes Educatius: Formació de persones immigrades". *Quaderns de Serveis Socials*. Barcelona. Diputació de Barcelona. Pp. 17-21.
- GARCIA MOLLÁ, M. C. y MOSCARDÓ VALLÉS, P (2002): "Nuevas tecnologías en la enseñanza del español a inmigrantes en un contexto escolar". En *Actas del XII Congreso Internacional de ASELE: Tecnologías de la información y de las comunicaciones en la enseñanza de ELE*. Valencia. Ana Mª Gimeno (Edi). Universidad Politécnica de Valencia. Pp. 679-683.
- GARCÍA PAREJO, I (2005): (Bi)alfabetismo: ¿Qué significa tener competencia lectoraescritora en una segunda lengua? En Pilar García (coord.) *Glosas didácticas. Monográfico sobre didáctica intercultural y enseñanza de español segunda lengua a personas inmigradas adultas*. <http://www.um.es/glosasdidacticas/GD15/gd15-completo.pdf>
- GARCÍA PAREJO, I (2005): "Variación y simplificación en el español hablado por inmigrantes", en *Hispanic Horizon*, Vol. 34, pp. 30-38.
- GARCÍA PAREJO, I (2005): "Diferencias individuales y socioculturales en las narraciones de jóvenes inmigrantes" en *Cultura, Interculturalidad y Didáctica de la Lengua y la Literatura (Actas del VIII Simposio de la SEDLL)*.
- GARCÍA PAREJO, I. (2004): "Competencia discursiva y diversidad cultural: relaciones entre oralidad y escritura", en *Educación y Futuro*, 11.
- GARCÍA PAREJO, I. (2004): "Inmigrantes en las aulas: algunas reflexiones sobre el aprendizaje de segundas lenguas", en *Aprendizaje de las lenguas extranjeras en el marco europeo*. Madrid: MEC, Instituto Superior de Formación del Profesorado, pp. 37-61.
- GARCÍA PAREJO, I (2004): "La enseñanza del español a inmigrantes adultos" En *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/Lengua extranjera (LE)*. Madrid, SGEL. Pp. 1259-1277. http://cvc.cervantes.es/obref/antologia_didactica/claves/garcia_parejo.htm
- GARCÍA PAREJO, I (2003): "Los cursos de *español para inmigrantes* en el contexto de la educación de personas adultas" *La enseñanza del español como segunda lengua/lengua extranjera a inmigrantes*. Carabela, nº 53. Abril 2003. Pp. 45- 64. Madrid, SGEL.
- GARCÍA PAREJO, I (2003): "La construcción de la alfabetización en contextos multiculturales" En *Perspectivas teóricas y metodológicas: lengua de acogida, educación intercultural y contextos inclusivos*. Madrid, Comunidad de Madrid, Consejería de Educación. Pp. 345-364.

- GARCÍA PAREJO, I. (2003): "Literatura infantil e interculturalidad: experiencias didácticas en educación primaria", en Cano Vela y Pérez Velarde (coords.), pp. 587-597. Ediciones de la Universidad de Castilla La Mancha
- GARCÍA PAREJO, I (2001): "Procesos de pidginización en el español hablado por inmigrantes". En *Actas del XI Congreso Internacional de ASELE: ¿Qué español enseñar?: Norma y variación lingüística en la enseñanza del español a extranjeros*. M^a Antonia Martín y Cristina Díez (edit). Zaragoza, Universidad de Zaragoza. Pp. 349-358.
- GARCÍA PAREJO, I. (2001) *Aprendizaje y uso de la lengua en el contexto de la migración: análisis de las dificultades lingüísticas y socioculturales de la población inmigrante adulta (estudio de casos)*. Informe-Memoria Proyecto Beca Posdoctoral financiada por la Comunidad de Madrid (Programa Operativo 2000-2006), no publicado
- GARCÍA PAREJO, I (1997): *Enseñanza/ Aprendizaje de la lengua e integración: una propuesta educativa centrada en el inmigrante adulto sobre la base de datos relativos a la Comunidad Autónoma de Madrid*, Memoria CIDE. <http://www.doredin.mec.es/documentos/008199800018.pdf>
- GARCÍA PAREJO, I. et al.. (2006): "La educación intercultural en las aulas multiculturales de la Comunidad de Madrid: una brecha entre la teoría y la práctica, en actas del XXIV Congreso Internacional de Educación Intercultural (UNED), 18-21 de marzo de 2006
- GARCÍA PAREJO, I y AMBADIANG, T. (1995): "Propuesta de análisis de variables que pueden influir en el proceso de enseñanza/aprendizaje del español en el colectivo de inmigrantes adultos" *Actas de las Jornadas sobre la Enseñanza del Español para Inmigrantes y Refugiados*. T. Álvarez Ángulo (edit.) Didáctica: lengua y literatura, nº 7. Madrid, Universidad Complutense. Servicio de Publicaciones. Pp. 377-384.
- GARCÍA-RAMOS GALLEGO, D (2005): "El español en España: la escuela y la inmigración. Intervención desde el sistema educativo. En *Actas del I Congreso de la Federación Internacional de Asociaciones de Profesores de Español*, FIAPE. Toledo 20-23/2003. http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/fiape/garcia_ramos.pdf
- GARÍ, B (2001): "The maghrebi communities" En *The New migrant minorities*. Turrell, M (coord.), Multilingualism in Spain. Londres E:D. Multilingual Matters .Pp. 329-343
- GARÍ, B. (1987/93): *Estrategias de aprendizaje en el seno de una comunidad magrebí*. Memoria de Master en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. Barcelona. Universidad de Barcelona.

- GARRIDO RODRÍGUEZ, M^a C. (2005): "Análisis de materiales destinados a la enseñanza de español como lengua extranjera para niños". En *Glosas Didáctica. Revista electrónica internacional de didáctica de las lenguas y su cultura*. Nº 13, Medios y educación. Manuel Pérez Gutiérrez (dir) http://www.um.es/glosasdidacticas/GD13/GD13_08.pdf
- GIBERT ESCOFET, M. I. (2007): "Alfabetización y enseñanza de E/LE. La salud: experiencia práctica de una propuesta didáctica para mujeres inmigradas no alfabetizadas". En *Actas del Foro Anual de profesores de Español como Lengua Extranjera*. Foro III. http://www.uv.es/foroee/foro3/Gibert_Escofet.pdf
- GIL MARTÍNEZ, M (2000): *La enseñanza de español con fines académicos*. Memoria de Master. Director: Marta Sanz. Madrid, Universidad Antonio de Lebrija.
- GOGLOVA, T (2000-2005): "La enseñanza del español a rusohablantes". En Cuadernos Cervantes. www.cuadernoscervantes.com
- GÓMEZ, E. (2007): *Adquisición del español de menores inmigrantes en un entorno de necesidad. Propuesta de intervención para un centro de reeducación y reinserción*. Memoria de Máster. Máster de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Alcalá, UIMP-Instituto Cervantes. Director: Félix Villalba.
- GÓMEZ DEL ESTAL, M. (2008): "La enseñanza de la gramática en el aula de español como L2 para el alumnado inmigrante". En Inmaculada Ballano (coord.) *Actas I Jornadas sobre Lengua, Currículo y alumnado inmigrante*. Bilbao, Universidad de Deusto.
- GÓMEZ PICABEA, J. (2008): "El aprendizaje de la segunda lengua a través de las distintas áreas de la E.S.O" En Inmaculada Ballano (coord.) *Actas I Jornadas sobre Lengua, Currículo y alumnado inmigrante*. Bilbao, Universidad de Deusto.
- GONZÁLEZ ÁLVAREZ, C. y VILA MERINO, E. (Coords.) (2006): *Diversidad lingüística y educación intercultural. Didáctica del Español para inmigrantes*. Málaga, Universidad de Málaga.
- GONZALEZ BLASCO, M (2004): "Un espacio en el Centro Virtual Cervantes para los profesores de español a inmigrantes" En Pilar García (Coord.) *Glosas didácticas. Didáctica intercultural y enseñanza del español como segunda lengua en contextos escolares*. Nº 11. Primavera 2004. Pp. 110-127. Disponible en www.um.es/glosasdidacticas/doc-es/primer.html
- GRÀCIA, L y SERRA, E (2004): "Inmigració i adquisició de segones llengües. Una aproximació als errors en la morfologia verbal". En *Caplletra*, 35, pp. 153-168.

- GRÀCIA, L. y BOU, C. () "Lenguas, inmigración y comunicación en los centros de salud". <http://www.uv.es/perla/3%5B05%5D.GraciayBou.pdf>
- GRÀCIA, LL. y CONTRERAS, J. M. (2003): *El soninké i el mandinga. Estudi comparatiu entre les gramàtiques del soninké i el mandinga i la del català*. Generalitat de Catalunya. Departament de Benestar Social, 2003, http://cv.uoc.es/DBS/a/materials/portada/ambits/im/pdf/lleng_imm_cat4.pdf
- GRÀCIA, LL. (2001): *Estudi comparatiu entre les gramàtiques del català i la del xinès*, Generalitat de Catalunya. Departament de Benestar Social. http://cv.uoc.es/DBS/a/materials/portada/ambits/im/pdf/lleng_imm_cat3.pdf
- GRUPO ELEUTERIO QUINTANILLA (2006): *Lengua y diversidad cultural*. Madrid. Talasa ediciones.
- GRUPO ASDEL (2008): "La diversidad (lingüística) en entornos multilingües. Observaciones durante el periodo de prácticas de psicopedagogía. En Inmaculada Ballano (coord.) *Actas I Jornadas sobre Lengua, Currículo y alumnado inmigrante*. Bilbao, Universidad de Deusto.
- GUASCH, O. (2001): *L'escriptura en segones llengües*. Barcelona, Ed. Graó.
- GUTIERREZ GONZÁLEZ, M. (2006): *E/LE con fines ocupacionales para mujeres inmigradas: un nuevo reto*. Memoria de Máster en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Director: Aurelio Ríos Rojas. Universidad de Granada.
- GUZMÁN ATIRADO, R y HERRADOR DEL PINO, M (2003): "La enseñanza d el español a rusohablantes" En *El español, lengua de mestizaje y la interculturalidad*. Actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. ASELE. Madrid, Pp. 415-423.
- HERNÁNDEZ, M^a T. y VILLALBA, F. (2007): "La enseñanza de español con fines laborales para inmigrantes" *La Enseñanza de segundas lenguas a inmigrantes*. En *Lingüística en la Red* (Linred), nº 5. http://www.linred.com/numero5_anexo1_Art3.html
- HERNÁNDEZ, M^a T. y VILLALBA, F. (2005): "La enseñanza de español con fines laborales para inmigrantes". En Pilar García (coord.) *Glosas didácticas. Monográfico sobre didáctica intercultural y enseñanza de español segunda lengua en contextos no reglados*. Nº 15 <http://www.um.es/glosasdidacticas/GD15/gd15-08.pdf>
- HERNÁNDEZ, M^a T y VILLALBA, F. (2005): "Inmigrants in Spain: Sociolinguistic issues". En Francisco Moreno-Fernández (edit) *Spanish in Spain. Language and Society. International Journal of the Sociology of Language*. Berlín. (En prensa)

- HERNÁNDEZ, M^a T y VILLALBA, F (2005): *La enseñanza de español a inmigrantes. Atención educativa, análisis y propuestas de actuación*. En Centro Virtual Cervantes. <http://cvc.cervantes.es/obref/inmigracion/documentacion/>
- HERNÁNDEZ, M^a T y VILLALBA, F (2004): "Los materiales didácticos en la enseñanza del español a inmigrantes". En *Textos. Didáctica de la Lengua y de la Literatura*, nº 36. Barcelona, Graó. Pp.81-93.
- HERNÁNDEZ, M^a T, y VILLALBA, F (2003): "Análisis descriptivo de materiales didácticos para la enseñanza del español (L2) a inmigrantes". *La enseñanza del español como segunda lengua/lengua extranjera a inmigrantes*. Carabela, nº 53. Abril 2003. Madrid, SGEL. Pp. 133-160.
- HERNÁNDEZ, M^a T y VILLALBA, F (2003): *La enseñanza de español a inmigrantes, ¿una metodología específica?* En Actas del XII Encuentro Práctico de Profesores ELE, Barcelona, IH-Difusión. http://www.encuentro-practico.com/pdf03/hernandez_garcia.pdf
- HERNÁNDEZ SÁNCHEZ, C. (1995): "Lenguaje, algo más que palabras". *Actas de las Jornadas sobre la Enseñanza del Español para Inmigrantes y Refugiados*. T. Álvarez Ángulo (edit.) Didáctica: lengua y literatura, nº 7. Madrid, Universidad Complutense. Servicio de Publicaciones. Pp. 385-392.
- HERNÁNDEZ SACRISTÁN, C y MORANT MARCO, M. (ed.) (1997): *Lenguaje y emigración*. Valencia. Universidad de Valencia. Servicio de Publicaciones. http://books.google.es/books?id=j9WMDv5CbTYC&dq=espa%C3%B1ol+para+inmigrantes&pg=PA175&ots=XqBRetIOWT&sig=5zL3fNaUDHc0BV_aNP_eTw84bbl&prev=http://www.google.es/search%3Fhl%3Des%26q%3Des-pa%25C3%25B1ol%2Bpara%2Binmigrantes%26btnG%3DBuscar%2Bcon%2BGoogle%26meta%3Dcr%253DcountryES&sa=X&oi=print&ct=result&cd=2&cad=legacy#PPA1.M1
- HERNANDO LLORENS, M^a B. (2005): *El desarrollo de la inteligencia interpersonal a través del aprendizaje cooperativo en el aula de E/LE de Secundaria*. Memoria de Máster en Español como Lengua Extranjera. Universidad Antonio de Nebrija. Directora: M^a Eugenia Santana. Madrid.
- HERRERO MUÑOZ-COBO, B. (2000) "La enseñanza del español a inmigrantes magrebíes". En *Docencia e Investigación: revista de la Escuela Universitaria de Magisterio de Toledo*. Año 25, nº 10. Pg. 63-88.
- HERRERO MUÑOZ-COBO, B. (1999): "La enseñanza de español a inmigrantes magrebíes, análisis de los errores más frecuentes" Instituto de Estudios Ceutíes, homenaje a D. Carlos Posac Mon. Ceuta.
- HERVÁS FERNÁNDEZ, G. y HERNÁNDEZ BENJUMEA, F (2001): "Orientaciones didácticas para la enseñanza/aprendizaje del castellano con alumnado

inmigrante en la ESO". En *Boletín Informativo de Lenguas del CPR. de Villaverde*. nº 13. Madrid, Dep. Legal: M.40137-1992.pp-50-56.

HERVÁS, D. (2004): *Bilingüismo e interlengua, análisis de casos de adquisición de LM y de aprendizaje de LE*. Memoria de master. Directora: Marta Baralo. Madrid, Universidad Antonio de Nebrija.

HERRADOR QUERO, E. (2005): "Mi objetivo es enseñar a mis estudiantes suecos a vivir en España". En *ELEIN, Asociación de enseñantes de Lengua Extranjera*. Nº. 1. Málaga. <http://www.elein.org/articulo9.pdf>

HIDALGO, P. (1999-2000): *Diseño de una tarea para niños*. Memoria del Diploma de Formación Superior de profesores de español como lengua extranjera. Madrid. Universidad Autónoma de Madrid.

HITA, G. (2005)"Experiencias para la integración de alumnos de procedencia migrante en el debate Inmigración y enfoque intercultural en la enseñanza de segundas lenguas en Europa". En Pilar García (coord.) *Glosas didácticas. Monográfico sobre didáctica intercultural y enseñanza de español segunda lengua a personas inmigradas adultas*. <http://www.um.es/glosasdidacticas/GD15/gd15-completo.pdf>

HOMEDES GILI, M. (2001): *Programación de unidades didácticas de español como lengua extranjera para fines específicos, en el ámbito de la educación secundaria obligatoria*. Memoria de Master. Director: Claudia Fernández. Madrid. Universidad Antonio de Nebrija.

HUANG, W. (2001): *Las formulas de saludo en español y en chino*. Memoria de Master en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. Madrid. Universidad de Alcalá.

HUI HSU, S. (2000/2001): *La enseñanza del subjuntivo español a hablantes chinos: metodología y didáctica*. Memoria de Master. Directora: Consuelo Marco Martínez. Universidad Complutense de Madrid.

IBARRARAN, A. et al.. (2007): *Inmigración y aprendizaje de lenguas en contextos bilingües*. Bilbao, ed. Lete.

IZQUIERDO MERINERO, S. (1998): *Saludos no verbales en España y Rumania. Estudio comparativo*. Memoria de Master en ELE. Madrid, Universidad de Alcalá.

JIMÉNEZ, J.C. (2000/01): *La enseñanza del español como lengua extranjera en primaria*. Memoria del Diploma de Formación Superior de profesores de español como lengua extranjera. Madrid. Universidad Autónoma de Madrid.

- JIMÉNEZ CATALÁN, R. M^a (2002): "El concepto de competencia léxica en los estudios de aprendizaje y enseñanza de segundas lenguas" En *ATLANTIS*, vol. XXIX, n^o 2. (Junio 2002). PP. 149-162.
- JIMÉNEZ DE MAQUIRRIAIN, A. (2006): *Integración de L2 y currículo: cómo desarrollar las destrezas escritas en el ámbito académico*. Memoria de Máster de Español Lengua Extranjera. Tutora: Leylanis Gamboa. Universidad Antonio de Lebrija.
- JUNG, I y LÓPEZ, L. E. (Comps.) (2003): *Abriendo la escuela. Lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas*. Madrid, Proeib-Inwent-Tantanakuy-Ediciones Morata.
- KE, ZHANG (1997/1998): *La enseñanza del español a hablantes chinos*. Memoria de Master de Enseñanza de ELE. Directora: Consuelo Marco Martínez. Universidad Complutense de Madrid.
- KSENIA, L (2005): "La enseñanza de un tema espinoso de gramática española a los rusohablantes". En FIAPE I Congreso internacional: El español lengua de futuro. Toledo. redELE, <http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/fiape/ksenia.pdf>
- LAGUNA DEFIOR, A. (2006) *El proceso de integración lingüística: estrategias para la enseñanza de E/LE a inmigrantes adultos*. Memoria de Máster. Universidad de Alcalá. Director: Manuel Martí Sánchez.
- LAMBERT, W. E. (2006). "Cuestiones sobre la lengua extranjera y la enseñanza de la segunda lengua". En Félix Villalba y Maite Hernández (comp.) *La enseñanza de lenguas a inmigrantes. Antología didáctica*. Biblioteca del profesor. CVC. Instituto Cervantes. http://cvc.cervantes.es/obref/antologia_didactica/inmigracion/lambert.htm
- LAMUELA, X (2002): *El berber. Estudi comparatiu entre la gramàtica del català i la del berber o amazig*. Generalitat de Catalunya. Departament de Benestar Social, 2001. En Aulaintercultural.org http://www.aulaintercultural.org/IMG/pdf/lleng_imm_cat5.pdf
- LANDA MARCO, M^a N. (2002/2003): *El juego dramático en la enseñanza del español a niños. Apoyo y refuerzo oral para niños inmigrantes*. Memoria de Master en Enseñanza de ELE. Director: Luis Borrego Funes. Universidad Complutense de Madrid.
- LANZAT GARCÍA, A. (2005): "Atención a la diversidad lingüística en la evaluación cero del alumnado extranjero". En *EIEIN, Asociación de Enseñantes de Lengua Extranjera*. N^o 1. Málaga. <http://www.elein.org/articulo10.pdf>

- LI, L. (1999): *Errores de concordancia en la producción escrita de estudiantes chinos*. Memoria de Master en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. Madrid. Universidad de Alcalá.
- LIN, YUE-HONG (1995): *Un análisis empírico de la estabilización/fosilización: la incorporación y la auto-corrección en unos sujetos chinos*. Tesis doctoral. Director: Miquel Llobera. Universidad de Barcelona.
<http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/lin.shtml>
- LIN, T. J. (2003): "Dificultades de los aprendices chinos en el uso del artículo español". En *Frecuencia L*. nº 24. Madrid, Edinumen, Dep. Legal M-9960-1996. pp. 8-11.
- LIN, TZU-JU (2005): *La adquisición y el uso del artículo por alumnos chinos*. Tesis doctoral. Madrid, Universidad de Alcalá. Dirigida por Inmaculada Penadés Martínez. <http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/lin2.shtml>
- LIN, T (1998): *Análisis de errores en la expresión escrita de estudiantes adultos cuya lengua materna es el chino*. Memoria de Master en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. Madrid. Universidad de Alcalá.
- LINARES GARRIGA, J. (2007) "Programas y modelos de trabajo con niños y jóvenes inmigrantes". En *Lingüística en la Red (Linred)*, nº 5. Universidad de Alcalá de Henares.
http://www.hazhistoria.info/Linred/numero5_anexo1_Art5.html
- LINEROS QUINTERO, R. (2006): "Enseñanza y aprendizaje del español como segunda lengua (E/L2) en contextos escolares". En *Comunicación y pedagogía*, nº 215, pp. 58-65.
- LINEROS QUINTERO, R. (2005): "Posibilidades y recursos en internet para la formación del profesorado de EL2 a inmigrantes adultos". En Pilar García (coord.) *Glosas didácticas. Monográfico sobre didáctica intercultural y enseñanza de español segunda lengua a personas inmigradas adultas*. (En prensa)
- LINEROS QUINTERO, R. (2005) *Plan EL2. Plan de actuación para la formación y asesoramiento al profesorado en la enseñanza de español como segunda lengua a inmigrantes. Actuaciones conjuntas de los Centros de Profesores y Recursos de la Región de Murcia*. (Documento inédito)
- LINEROS QUINTERO, R (2005): "Fundamentos teóricos de la didáctica del español como segunda lengua (E/L2) en contextos escolares" En redELE nº 4. Junio 2005. <http://www.sgci.mec.es/redele/revista4/lineros.shtml>
- LINEROS QUINTERO, R. (1992); "Competencia textual y enseñanza del español como segunda lengua", *Revista de Estudios de Adquisición de la Lengua Española*, Universidad de Alcalá, Alcalá de Henares, Madrid.

- LINEROS QUINTERO, R. y GARCÍA GUTIÉRREZ, M^a. E. (2006) *Plan de evaluación del español como segunda lengua en contextos escolares de enseñanza obligatoria de la Región de Murcia*. Murcia, Consejería de Educación y Cultura. Dirección General de Enseñanzas Escolares. Servicio de Atención a la Diversidad.
- LING, Y. (2007): *La enseñanza del español a inmigrantes chinos: una propuesta de unidades didácticas*. Memoria del Máster en Español como Lengua Extranjera. Director: Maite Hernández García. Universidad de Alcalá de Henares.
- LÓPEZ A. J. COLOMER (1998): "Els immigrants i l'aprenentatge de llengües". *Primer Simposi: Llengua, Educació i immigració*. Universitat de Girona, Institut de Ciències de la Educació.
- LOPEZ ESPINOSA, A (2000): *El colectivo marroquí en el barrio de Lavapiés: Estudio cuantitativo-cualitativo y propuesta didáctica para la enseñanza del español segunda lengua*. Memoria de Master. Madrid. Universidad Complutense de Madrid.
- LÓPEZ GAVIÑO, R.(2002): *Unidades didácticas para inmigrantes*. Memoria de Master de ELE. Universidad de Alcalá.
- LOPEZ NIETO, C (2001): "Proyecto en torno al lenguaje: CRA Navalagamella". En *Europe plurilingue. Actas de Expolingua 2000*. Paris. L'Université Paris 8-Saint Denis. N^o 22. Marzo (2001). Pp. 223-236.
- LÓPEZ PÉREZ, M^a. V. (2008), "La lengua de instrucción (LI): aproximación teórica y perspectivas de análisis en el marco de la enseñanza del español/L2". En *RESLA 20*. Pg. 85-104
- LÓPEZ PÉREZ, M^a V. (2007): "El vocabulario de las asignaturas del currículo escolar: análisis de datos léxicos para su enseñanza en aulas de E/L2", *Las destrezas orales en la Enseñanza del Español L2-LE, Actas del XVII Congreso Internacional de ASELE*. Vol. II, E. Balmaseda (ed.), 2007, 779-794.
- LOPÉZ PÉREZ, M^a V. (2007): "Los objetivos de la enseñanza de L2 en contextos escolares monolingües". En *Hyperfeira. Arts & Literature International Journal*. Issue # 9, 2007.
<http://www.sinc.sunysb.edu/Publish/hiper/num9/Articulos/lopez.html>
- LÓPEZ PÉREZ, M^a. V. (2006): "La enseñanza de Español/I2 en Navarra: noticia sobre el perfil profesional, las prácticas docentes y las expectativas de los profesores", *Huarte de San Juan. Revista de la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales* 8, Pamplona, Universidad Pública de Navarra, 97-127.

- LÓPEZ PÉREZ, M^a. V. (2006): "La enseñanza del vocabulario de la lengua de instrucción (LI) en E/L2 en contextos escolares: selección de voces y programación", *Actas del XXIV Congreso internacional AESLA*, 2006 (en prensa).
- LÓPEZ PÉREZ, M^a V. (2006): "Cuestiones relativas al léxico de la *lengua de instrucción* en el marco de la enseñanza del Español/L2 a inmigrantes", *Las gramáticas y los diccionarios en la enseñanza del español como segunda lengua: deseo y realidad. Actas del XV Congreso Internacional de ASELE*, Castillo Carballo, M^a A. et. al., Sevilla, Universidad de Sevilla, Secretariado de publicaciones, 2006, 534-541.
- LÓPEZ PÉREZ, M^a V. (2005): *El léxico en el marco de la enseñanza de E/L2 en contextos escolares: análisis y perspectivas para su tratamiento didáctico*. Tesis doctoral inédita presentada en la Universidad de Navarra en junio de 2005. Dirigida por Dña. Concepción Martínez Pasamar, Profa. Adjunta del Depto. de Lingüística general y lengua española y Directora del Instituto de Lengua y Cultura de la Universidad de Navarra.
- LÓPEZ RODRÍGUEZ, J. A. (2002): "Reflexiones sobre la enseñanza de español para extranjeros y su aplicación a inmigrantes en el medio escolar". En *Actas de las VII Jornadas sobre enseñanza de la lengua española*. Granada.
- LOPEZ VARELO, A (2003): "Reflexiones para una dinámica evaluativa de la didáctica del español como segunda lengua. En *Perspectivas teóricas y metodológicas: lengua de acogida, educación intercultural y contextos inclusivos*. Madrid, Comunidad de Madrid, Consejería de Educación. Pp. 491-502.
- LORENTE MUÑOZ, P. (2007): "Problemas específicos del aprendizaje del español para búlgaros". En *RedELE* nº 11, Octubre 2007.
<http://www.mec.es/redele/revista11/PabloLorente.pdf>
- LOSADA y J.F. MÁRQUEZ (eds.), *Español como lengua extranjera: enfoque comunicativo y gramática*, Actas del IX Congreso Internacional de ASELE, Santiago, Universidad de Santiago de Compostela, 1999, pp. 255-260.
- LOUREIRO, R, CALATAYUD, L. (1999)"La enseñanza del español a colectivos e individuos migrantes" *En Actas del IX Congreso Internacional de ASELE. Español como Lengua Extranjera: enfoque comunicativo y gramática. Santiago de Compostela*. Universidad de Santiago de Compostela. Pp-233-237.
- LLISTERRI, J (2003)"La evaluación de la pronunciación en la enseñanza del español como segunda lengua" *En Perspectivas teóricas y metodológicas: lengua de acogida, educación intercultural y contextos inclusivos*. Madrid, Comunidad de Madrid, Consejería de Educación. Pp. 547-562.

- LLORENTE PUENTE, M^a J. (2007): *El español como lengua de instrucción en la escuela*. Memoria de Máster de Español como Lengua Extranjera. Tutor David Atienza. Universidad Antonio de Lebrija.
- LLOVET, B. (2001): "Una visión humanista del aprendizaje/ enseñanza de español/ lengua extranjera". En *Notas*, nº 9, Madrid. Comunidad de Madrid, Consejería de Educación.
- LLOVET VILÁ, X. (2005): *El caso de la perspectiva del docente en un enfoque integrado de contenidos y lenguas extranjeras (EICLE)*. Memoria de Máster dirigida por Carmen Pérez Vidal. Barcelona, Universidad de Barcelona.
<http://www.mec.es/redele/Biblioteca2007/XavierLLovet/Memoria.pdf>
- MADRONA FERNANDEZ, A (2004): "Español para rumanos o cómo sacar partido a la consanguinidad" En *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española*, X, nº 52. Pp.38-40
- MADRONA FERNÁNDEZ, A (2001): *Aspectos sociolingüísticos y pragmáticos de los sistemas de los elocutivos de cortesía en español y romano: estudio analítico contrastivo*. Memoria de Master de ELE. Director: Claudia Fernández. Madrid, Universidad Antonio de Lebrija.
- MALIAVINA, S (2003)" Dificultades de los estudiantes rusos durante el proceso de aprendizaje de E/L2". En *Perspectivas teóricas y metodológicas: lengua de acogida, educación intercultural y contextos inclusivos*. Madrid, Comunidad de Madrid, Consejería de Educación. Pp. 423- 460.
- MAQUEDA FERNÁNDEZ, E. (1999/2000): *Análisis cuantitativo de errores en la expresión escrita de inmigrantes marroquíes adultos*. Memoria de Master de Enseñanza de ELE. Directora: Isabel Santos Gargallo. Universidad Complutense de Madrid.
- MARBÁ, T (2000): "Enseñar lengua a niños inmigrantes" En *Lenguas e Inmigración*. Monográfico. Textos. Nº 23. Barcelona. Enero de 2000. Pp. 59-68..
- MARÍ, I (2005): "De l' acolliment lingüístic a la interculturalitat". En *Llengua i ús: Revista tècnica de política lingüística*, Nº. 34, 2005, pags. 45-53.
- MARÍN MARTÍNEZ, M. C. (2000): *Lengua y cultura para la integración*. Memoria de Master. Director: Ana Mochón. Madrid, Universidad Antonio de Nebrija.
- MARTÍN MORILLAS, J. M. (2000): «La enseñanza de la lengua: Un instrumento de unión entre culturas», en *Confines culturales y mestizaje* (sección de *Cultura e intercultural en la enseñanza del español como lengua extranjera*), Facultad de Filología de la Universidad de Barcelona,
<http://www.ub.es/filhis/culturele/morillas.html>

- MARTÍN, D (2000): "Educar a Rahalia. Análisis de las necesidades especiales y las necesidades de lenguaje de los alumnos pertenecientes a minorías lingüísticas en las escuelas primarias". En *Lenguas e Inmigración*. Monográfico. Textos. N° 23. Barcelona. Enero de 2000. Pp. 31-45.
- MARTÍN DELGADO, M. C. y MASSÓ MILLÁN, H. (1995): "Proyecto EMI (Español para mujeres inmigrantes) Una propuesta alternativa". *Actas de las Jornadas sobre la Enseñanza del Español para Inmigrantes y Refugiados*. T. Álvarez Ángulo (edit.) Didáctica: lengua y literatura, n° 7. Madrid, Universidad Complutense. Servicio de Publicaciones. Pp. 301-308.
- MARTÍN MARTÍN, E. y PÉREZ BARRIENTOS, P (2005): "Español para inmigrantes. Proyecto de innovación". En *Idea La Mancha. Revista de Educación de Castilla La Mancha*, n° 1, Pp. 182-184.
- MARTÍN PEÑA, C. B. (2007): *La enseñanza del español a inmigrantes con Síndrome de Ulises*. Memoria de Máster de Formación de profesores especialistas en la enseñanza del español como lengua extranjera. Dir. Maite Hernández. Madrid, Universidad Complutense.
- MARTÍN PUIG, M y MOLINER GARCÍA, O. (2003): "Español para inmigrantes rumanos adultos" En *El español, lengua de mestizaje y la interculturalidad*. Actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. ASELE. Madrid, Pp. 577-585.
- MARTÍNEZ ARBELÁIZ, A. (2004): "Índices de progreso en la producción escrita de estudiantes de español en situación de inmersión". En Revista Electrónica de Lingüística Aplicada (RAEL). Año 2004. Número 3. http://dialnet.unirioja.es/servlet/listaarticulos?tipo_busqueda=ANUALIDAD&revista_busqueda=6978&clave_busqueda=2004
- MARTÍNEZ BAZTÁN. A (2007): "Consideraciones sobre la evaluación de la lengua de personas inmigradas adultas y adolescentes". En *Lingüística en la Red (Linred)*, n° 5. Universidad de Alcalá de Henares. http://www.hazhistoria.info/Linred/numero5_anexo1_Art1.html
- MARTÍNEZ BAZTÁN, A. (2005): "Consideraciones sobre la evaluación del español como lengua de personas inmigradas adultas" En Pilar García (coord.) *Glosas didácticas. Monográfico sobre didáctica intercultural y enseñanza de español segunda lengua a personas inmigradas adultas*. <http://www.um.es/glosasdidacticas/GD15/gd15-completo.pdf>
- MARTÍNEZ, A (2003): "Claves de la enseñanza de español a inmigrantes adultos". En *Actas de la XV Edición de los cursos de verano de la Universidad de Granada en Ceuta: El aula multicultural. La enseñanza del español como lengua extranjera*. Universidad de Granada. Ceuta. Pp. 15-22.

- MARTÍNEZ LAMUELA, S. (2007): *La gestión del estudiante chino en el aula de E/LE*. Memoria de Máster de Español como Lengua Extranjera. Tutor: Carlos Oliva Romero. Universidad Antonio Nebrija.
- MARTÍNEZ MARTÍN, H. (2007): "Dificultades de los estudiantes rusos de ELE, los verbos ser y estar". En RedELE, nº 11. Octubre 2007. <http://www.mec.es/redele/revista11/HectorMartinez.pdf>
- MARTÍNEZ, A y BAUTISTA, C (1998): "Oralidad y escritura. El español en el mundo árabe" En *Frecuencia L*, nº 7, Marzo 1998. Madrid. Edinumen. Pp. 39-41.
- MARTÍNEZ MONGAY, A. y GARCÍA ARMENDARIZ, M.V (2003): "Formación del profesorado en español como segunda lengua y otras cuestiones no menos importantes" En *Biribilka. Revista del Centro de Apoyo al Profesorado de Pamplona*. Pamplona.
- MARTINS, M .F. (1999): "Clases de español a inmigrantes ucranianos" En *Actas del noveno Congreso Internacional de ASELE: El español como Lengua Extranjera: enfoque comunicativo y gramática*.
- MARUNY CURTO, L. (2002): "Aproximación a las actitudes educativas de los inmigrantes de cultura Soninké". En *anuario de Psicología*.
- MARUNY CURTO, L y MOLINA, M: *Adquisition of the Catalan language by moroccan students in Compulsory Education*. En http://cultura.gencat.net/lengcat/noves/hm01estiu/catalana/a_maruny1_10.htm
- MARUNY, L. y MOLINA, M (2001) "Identidad sociocultural y aprendizaje lingüístico. El caso de la inmigración", *Textos de Didáctica de la Lengua y la Literatura*, 26, Barcelona, Graó. Pp. 55-64.
- MARUNY CURTO, L y MOLINA, M (2000): *El catalá que aprenen els alumnes marroquins. Competència comunicativa en catalá, en alumnes d'origen marroquí, entre 3r de Primària i 4t d'ESO*. Girona. (Inédito)
- MARUNY, L. y MOLINA, M (2000): *Adquisició del català i competència comunicativa en alumnes d'origen marroquí a l'ensenyament obligatori*. Memoria de investigación no publicada. Barcelona: Fundació Jaume Bofill.
- MARUNY CURTO, L y MOLINA, M (1999) *Competencia Comunicativa en adultos gambianos inmigrantes en Cataluña*. Barcelona. Fundación Bofill (Inédito)
- MASELLO, L. (comp.) (2002): *Enseñanza de español a inmigrantes en E.P.A. Una experiencia en la región de Murcia*. Murcia, Consejería de Educación y Cultura, Servicio de Educación Permanente de Adultos.

- MATEO GARCIA, M. V. (1994): "Enseñanza del español a inmigrantes. Datos empíricos y propuestas teóricas". En *revista de Estudios de Adquisición de la Lengua Española*, 3 (REALE), Madrid, Universidad de Alcalá de Henares, pp. 117-127.
- MAZZUCHELLI LÓPEZ, M. A. (2006): "Recursos en la red: materiales para niños en la enseñanza de E/LE". En *Actas del I Congreso Virtual de Español/LE*. <http://congreso.ele.net/actas/cvele06/2mazzuchelli.htm>
- MED, N (2005): "Algunos aspectos teóricos del español coloquial enseñando a rusohablantes" En FIAPE I Congreso internacional: El español lengua de futuro. Toledo. redELE, <http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/fiape/med.pdf>
- MELERO ABADÍA, P. (2005): "Internet y la enseñanza de español como segunda lengua" En *Actas de la VI Escuela de verano. Ciudadanía Europea y educación de personal adultas*. Madrid. Comunidad de Madrid. Consejería de Educación. Dirección Gral. De Promoción Educativa. Pp. 129-135
- MELERO, R (1999-2000): *Estudio sobre el tipo de motivación y otros factores sociales en la adquisición del español por parte de inmigrantes*. Memoria del Diploma de Formación Superior de profesores de español como lengua extranjera. Madrid. Universidad Autónoma de Madrid.
- MIQUEL, L. (2005): "Reflexions sobre la metodologia d'ensenyament de llengua Am immigrants". En *Llengua i ús: Revista tècnica de política lingüística*, Nº. 34, 2005, pags. 60-66. Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura.
- MIQUEL, L (2003): "Consideraciones sobre la enseñanza del español lengua extranjera a inmigrantes" En *La enseñanza del español como segunda lengua/lengua extranjera a inmigrantes*. Carabela, nº 53. Abril 2003. Pp. 5-24. Madrid, SGEL http://cvc.cervantes.es/obref/antologia_didactica/claves/miquel.htm
- MIQUEL, L (1995): "Reflexiones previas sobre la enseñanza de E/LE a inmigrantes y refugiados" *Actas de las Jornadas sobre la Enseñanza del Español para Inmigrantes y Refugiados*. T. Álvarez Ángulo (edit.) Didáctica: lengua y literatura, nº 7. Madrid, Universidad Complutense. Servicio de Publicaciones. Pp. 241-254.
- MIQUEL, L (1994): "La enseñanza del español como lengua extranjera a inmigrantes y refugiados". En *Sobre Interculturalitat*, nº 2, Girona, Fundación SER. GI. Pp. 241-254
- MIRALLES, J. (1995) «Clases de lengua y cultura española... y mucho más. Una experiencia reveladora». *Entre Culturas*, vol. 15, págs. 14-15.

- MOHAN, B. A. (2006): "La lengua como medio de aprendizaje" En Félix Villalba y Maite Hernández (comp.) *La enseñanza de lenguas a inmigrantes. Antología didáctica*. Biblioteca del profesor. CVC. Instituto Cervantes. http://cvc.cervantes.es/obref/antologia_didactica/inmigracion/mohan.htm
- MOLINA ALMANSA, P. *Et al.* (1995): "Inmigrantes y refugiados, un nuevo reto educativo". *Actas de las Jornadas sobre la Enseñanza del Español para Inmigrantes y Refugiados*. T. Álvarez Ángulo (edit.) Didáctica: lengua y literatura, nº 7. Madrid, Universidad Complutense. Servicio de Publicaciones. Pp. 265-270. <http://revistas.sim.ucm.es:2004/edu/11300531/articulos/DIDA9595110265A.PDF>
- MOLINA ÁVILA, S. (2003): *Hola bienvenidos!: unidades didácticas para educación compensatoria : material de español para niños y niñas extranjeros*. Cuenca: Instituto de Enseñanza Secundaria "Jorge Manrique", D. L.
- MOLINA DOMINGUEZ, M. (2007): "Alfabetización de personas adultas extranjeras". En *Lingüística en la Red (Linred)*, nº 5. Universidad de Alcalá de Henares. http://www.hazhistoria.info/Linred/numero5_anexo1_Art2.html
- MONGE GÓMEZ, R. (2003): *Proyecto de manual de español como segunda lengua para la educación secundaria obligatoria*. Memoria de Master. Universidad de Alcalá.
- MONTES SORIANO, A. (2006): "El profesor de español para inmigrantes. Reflexiones sobre su papel". En *Actas del I Congreso Virtual de Español /LE*. <http://congresoeele.net/actas/cvele06/4motes.htm>
- MORAL, P. (1999-2000): *Método para la enseñanza del español como lengua extranjera para niños recién escolarizados*. Memoria del Diploma de Formación Superior de profesores de español como lengua extranjera. Madrid. Universidad Autónoma de Madrid.
- MORALES, C *et al.* (2000): *La enseñanza de las lenguas extranjeras en España*. En <http://wwwn.mec.es/cide/jsp/plantilla.jsp?id=pub02a#>. o <http://www.mec.es/cide/publicaciones/textos/inv2000elee/inv2000elee.htm>
- MORALES OROZCO, L. (2007): "Cómo integrar lingüísticamente al alumnado inmigrante". En *Interculturalidad en la Escuela*. Andalucía Educativa, nº 60, Abril 2007. Consejería de Educación. Junta de Andalucía. http://www.juntadeandalucia.es/educacion/portal/com/bin/Contenidos/IEFP/ANDALUCIA-EDUCATIVA/ANDALUCIA_EDUCATIVA/1182243789369_enportada-laeducacionenunasociedadmulticultural.pdf

- MORALES OROZCO, L. (2006): *La integración lingüística del alumnado inmigrante. Propuestas para el aprendizaje cooperativo*. Cuadernos de Interculturalidad. Madrid. Editorial Los libros de la Catarata.
- MORALES OROZCO, L. (2006): *El español como lengua no materna en contexto escolar: aprendiendo dentro del aula de referencia*. Memoria del Máster en Español como Lengua Extranjera. Universidad Antonio de Nebrija. Directora: Concha Moreno, Madrid.
- MORANTE VALLEJO, R. (2005): *El desarrollo del conocimiento léxico en segundas lenguas*. Cuadernos de Didáctica del español/LE. Madrid: Arco Libros.
- MORENO CABRERA, J.C. et al. (2003): *Llengua i immigració. Diversitat lingüística i aprenentatge de llengües*. Generalitat de Catalunya. Departament de Benestar i Família, 2003.
http://cv.uoc.es/DBS/a/materials/portada/ambits/im/pdf/lleng_imm_cat1.pdf
- MORENO GARCÍA, C. (2004) "La enseñanza de español como lengua extranjera en contexto escolar. Un enfoque intercultural de la enseñanza de la lengua." *La Formación del profesorado en Educación Intercultural*. Colección "Cuaderno Educación Intercultural". FETE/UGT-CIDE. Madrid. Los Libros de la Catarata.
- MORENO, C. (2003): La lengua en la escuela. ¿Analfabetismo emocional?, Aula Intercultural.
http://www.aulaintercultural.org/IMG/pdf/Conchamoreno_Lengua_en_la_es_cue.pdf
- MORENO, C. y TUTS, M. (2006) "Mírame que te estoy hablando. Los niveles de comunicación e interacción en la clase de ELE." En *Actas del XVII Congreso Internacional de ASELE. Las destrezas orales en la enseñanza del español como LE/L2*. Servicio de Publicaciones de La Rioja. Pp. 1193-1209. En Aula Intercultural.
http://www.aulaintercultural.org/IMG/pdf/Mirame_que_estoy_hablando.pdf
- MORENO, J.C. et al. (2001): *Llengua i immigració. Diversitat lingüística i aprenentatge de llengües*. Gerona, Universidad de Gerona
- MORENO MUÑOZ, C. y VALVERDE CARAVACA, R (2004): "Didáctica de las lenguas y la interculturalidad" En *Glosas didácticas*. Revista electrónica internacional. Nº 12. Otoño 2004. <http://www.um.es/glosasdidacticas/docs/GD12/12camoreno.pdf>
- MOSCARDÓ VALLÉS, P (2002) "La enseñanza del español en la escolarización de los niños inmigrantes" En *Quaderns digitals*, 25.
http://www.quadernsdigitals.net/index.php?accionMenu=hemeroteca.VisualizaArticuloIU.visualiza&articulo_id=242

- MUELA, X. (2001): *Estudi comparatiu entre la gramàtica del català i la del beber o amazig*. Generalitat de Catalunya. Departament de Benestar Social. http://cv.uoc.es/DBS/a/materials/portada/ambits/im/pdf/lleng_imm_cat5.pdf
- MUÑOZ, M. L. et al. (2000): "Adquisición de una segunda lengua en niños con discapacidades visuales y auditivas" En See/Hear Newsletter, V (2). <http://www.tsbvi.edu/Outreach/seeher/spring00/secondlanguage-span.htm>
- MUÑOZ LÓPEZ, B (2005): *Estudio de los factores que intervienen en el proceso de enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua en el marco escolar: Plan de intervención para alumnos inmigrantes marroquíes de educación secundaria obligatoria*. Tesis doctoral. Madrid. Universidad Complutense de Madrid. Servicio de Publicaciones. CD-Rom.
- MUÑOZ, B (2004): "Aspectos metodológicos para el desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje de la segunda lengua en el medio escolar: alumnos inmigrantes". En Pilar García (Coord.) *Glosas didácticas. Didáctica intercultural y enseñanza del español como segunda lengua en contextos escolares*. Nº 11. Primavera 2004. Pp. 60-69 Disponible en www.um.es/glosasdidacticas/doc-es/primer.html
- MUÑOZ LÓPEZ, B (2004): "La enseñanza del español a inmigrantes en el marco institucional". En *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/Lengua extranjera (LE)* Madrid, SGEL. Pp. 1205-1223.
- MUÑOZ LÓPEZ, B. (2004): "La enseñanza y aprendizaje del español como segunda lengua para inmigrantes en contextos escolares: aspectos metodológicos". En *Educación y futuro: revista de investigación aplicada y experiencias educativas*. Nº 11, Pp. 91-100. http://dialnet.unirioja.es/servlet/fichero_articulo?articulo=2044745&orden=65028
- MUÑOZ LÓPEZ, B (2003): "Los programas de educación compensatoria en la enseñanza del español a inmigrantes escolarizados en Educación Secundaria Obligatoria" *La enseñanza del español como segunda lengua/lengua extranjera a inmigrantes*. Carabela, nº 53. Abril 2003. Pp. 25-44. Madrid, SGEL.
- MUÑOZ LÓPEZ, B (2003): "Características del proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua en el medio escolar". En *Perspectivas teóricas y metodológicas: lengua de acogida, educación intercultural y contextos inclusivos*. Madrid, Comunidad de Madrid, Consejería de Educación. Pp. 331-344.
- MUÑOZ LÓPEZ, B. (2002): "La enseñanza del español como segunda lengua para alumnos inmigrantes" en Muñoz López et al.. *Aspectos didácticos de la lengua y la literatura. L2*. Universidad de Zaragoza: Instituto de Ciencias de la Educación. Pp. 15-53.

- MUÑOZ LÓPEZ, B (2001): *Factores que intervienen en el proceso de adaptación al medio escolar del alumnado inmigrante*. En <http://www.ub.es/filhis/culturele/belen.html>
- MUÑOZ LÓPEZ, B (2000): "Enseñanza-aprendizaje de lenguas e inmigración: didáctica y solidaridad". En *Actas del X Congreso Internacional de ASELE: Nuevas perspectivas en la enseñanza del español como lengua extranjera*. Mariano Franco (edi). Universidad de Cádiz. Servicio de Publicaciones. Pp. 473-480.
- MUÑOZ LÓPEZ, B (1998)"La enseñanza del español como segunda lengua para el alumnado inmigrante en los niveles obligatorios de enseñanza (EP y ESO)" En Moreno Fernández, Fco, Gil Bürmann, M y Alonso, K (eds) *VIII Congreso Internacional ASELE: La enseñanza del español como lengua extranjera: del pasado al presente*.
- MUÑOZ LÓPEZ, B. (1995): "Unidades didácticas de español (lengua extranjera): integración e interculturalidad en la escuela" En *Actas de las Jornadas sobre la Enseñanza del Español para Inmigrantes y Refugiados*. T. Álvarez Ángulo (edit.) Didáctica: lengua y literatura, nº 7. Madrid, Universidad Complutense. Servicio de Publicaciones. Pp. 397-406.
- MUÑOZ C, et al. (2003): "En torno a los efectos de la edad en el aprendizaje escolar de una lengua extranjera" En *Eduling. Revista forum sobre plurilingüismo y educación*. http://www.ub.es/ice/portaling/eduling/esp/n_1/munoz-art.htm
- MUÑOZ, M. (2000): Adquisición de una segunda lengua en niños con discapacidades visuales y auditivas, See/Hear Newsletter, V(2). <http://www.tsbvi.edu/Outreach/seehear/spring00/secondlanguage-span.htm>
- MURIAS CARRACERO, R. (2004): *Material didáctico de autoaprendizaje del español segunda lengua para inmigrantes que trabajan en el sector de la construcción*. Memoria de Master de ELE. Directora: Aurora Cervera. Madrid, Universidad Complutense. (Pendiente de su defensa)
- NAVARRO SIERRA, J. S. (2002) *Inmigración en España y conocimiento de la lengua castellana. El caso de los escolares inmigrados en Aragón*. Tesis doctoral. Universidad de Lleida. http://www.tesisenxarxa.net/TESIS_UdL/AVAILABLE/TDX-1212105-170542/Tjlns1de1.pdf
- NAVARRO SIERRA, J. S. y HUGET CANALS, (2003): *El conocimiento de la lengua castellana en el alumnado inmigrante escolarizado en 1º de la ESO. Un estudio empírico*. Madrid, MEC-CIDE, nº 161. <http://www.mec.es/cide/espanol/publicaciones/colecciones/investigacion/c0161/col161.html>

- NEGOESCU, A (2001): *Análisis pragmalingüístico contrastivo del saludo en español y rumano: implicaciones didácticas*. Memoria de Master ELE. Director: Claudia Fernández. Madrid. Universidad Antonio de Nebrija.
- NIETO, G (2003) "Educación y lenguaje en la comunidad china" En *Perspectivas teóricas y metodológicas: lengua de acogida, educación intercultural y contextos inclusivos*. Madrid, Comunidad de Madrid, Consejería de Educación. Pp. 411-422.
- NOGUEROL, A () *El programa EVLANG en sociedades multilingües, el ejemplo de Cataluña*. En Aula Intercultural. http://www.aulaintercultural.org/IMG/pdf/1.Artur_Noguerol.pdf
- NOGUEROL, A. y VILA, N. (2001): "El plurilingüismo, una vía para el aprendizaje de la nueva ciudadanía (aprender lengua y otras cosas)", Ja-Ling. <http://jaling.ecml.at/pdfdocs/espagne/castellano.pdf>
- NUÑEZ DELGADO, M^a P. (): "La formación del profesorado de español como segunda lengua. Situación actual y propuestas". *Textos de Didáctica de la Lengua y la Literatura*, n^o 42, Barcelona, Graò Pp. 65-80. http://fernandotrujillo.com/publicaciones/formacion_profesorado_EL2.pdf
- OJEDA ÁLVAREZ, D. (2008): "Integración de lengua y contenidos en el marco de la enseñanza reglada". En Inmaculada Ballano (coord.) *Actas I Jornadas sobre Lengua, Currículo y alumnado inmigrante*. Bilbao, Universidad de Deusto.
- OJEDA ÁLVAREZ, D (2004): "Lenguas y culturas en la escuela. Cómo organizarnos" Seminario Regional de Compensación Educativa. Educación Primaria y Secundaria. Región de Murcia. <http://www.cadimurcia.net/archivos/experiencias/89.pdf>
- OLMO GARRIDO, A. M^a del (1995): "Los materiales didácticos como problema de fondo": *Actas de las Jornadas sobre la Enseñanza del Español para Inmigrantes y Refugiados*. T. Álvarez Ángulo (edit.) Didáctica: lengua y literatura, n^o 7. Madrid, Universidad Complutense. Servicio de Publicaciones. Pp. 433-438.
- ORO, J. M. et al. (ed.) (2005): *La enseñanza de las lenguas en una Europa Multicultural*. Actas del XXI Congreso de la Asociación Española de Lingüística Aplicada. Servicio de Publicacions e Intercambio Científico. Universidade de Santiago de Compostela. Santiago de Compostela.
- OROZCO, M y ROCA, F. (2002) *El fula i el wòlof. Estudi comparatiu entre les gramàtiques del fula i el wòlof i la del català*. Generalitat de Catalunya. Departament de Benestar Social, 2002

- ORTEGA SERRANO, S (2002): *La enseñanza de ELE en la educación secundaria obligatoria. Una propuesta didáctica*. Memoria de master. Director: Claudia Fernández. Universidad Antonio de Nebrija.
- ORTÍ TERUEL, R (2002): "El diseño de actividades didácticas en ELE para minorías étnicas en una sociedad tecnológica". En *Actas del XII Congreso Internacional de ASELE: Tecnologías de la información y de las comunicaciones en la enseñanza de ELE*. Valencia. Ana M^a Gimeno (Ed). Universidad Politécnica de Valencia. Pp. 587-601.
- ORTÍ TERUEL, R (2000): "El aprendizaje de la lectoescritura en alumnos arabo-hablantes", *Lynx, Documentos de trabajo*, 31, Valencia. Universidad de Valencia.
- ORTÍ, R. (2003) Programación de cursos para la alfabetización de adultos: Reflexión a partir de una propuesta concreta. En *Encuentro "La enseñanza del español a inmigrantes"*. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes. <http://www.cvc.cervantes.es/obref/inmigracion/encuentro/alfabetizacion/orti.htm>
- ORTIZ COBO, M. (2007): "Segunda lengua como medio de integración escolar". En *Revista Iberoamericana de Educación*, nº 41. Febrero de 2007. Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI) <http://www.rieoei.org/deloslectores/1443Ortiz.pdf>
- ORTIZ COBO, M. (2006): "Enseñanza de la lengua en contextos escolares de acogida" En *Educación y Futuro digital*. Nº 15. Octubre de 2006. <http://www2.cesdonbosco.com/revista/articulos2006/junio06/monicaortiz.pdf>
- ORTÍZ COBO, M. () "Mecanismos de transmisión del español como segunda lengua en contextos escolares de inmigración. En *Educación y Futuro Digital*.
- ORTÍZ COBO, M. (2007): "Lengua e integración escolar: una mirada socioantropológica" *Kikiriki. Cooperación educativa*, Nº 85, Pp. 18-20
- ORTÍZ COBO, M. (2006): "Mecanismos de transmisión del español como segunda lengua en contextos escolares de inmigración". *Educación y futuro: revista de investigación aplicada y experiencias educativas*, Nº. 15, Pp. 91-108
- ORTÍZ COBO, M. (2006): "Escuela e Inmigración: gestión de la diversidad lingüística". *Docencia e Investigación: revista de la Escuela Universitaria de Magisterio de Toledo*, Año 31, Nº. 16. Pp. 279-308 http://www.uclm.es/profesorado/ricardo/Docencia_e_Investigacion/6/Articulo.doc

- OTERO ROCH, J (2007): "Lengua y migraciones: aspectos culturales de la inmigración latinoamericana en España". *Real Instituto Elcano, ARI*, nº 36/2007
- PASTOR CESTEROS, S. (2007): "Enseñar una segunda lengua (SL) y en una SL: hacia una nueva formación del profesorado de español para inmigrantes". En *Lingüística en la Red (Linred)*, nº 5. Universidad de Alcalá de Henares. http://www.hazhistoria.info/Linred/numero5_anexo1_Art7.html
- PASTOR CESTEROS, S. (2006): "La enseñanza del español como lengua vehicular en contextos académicos". En *Marcoele, nº II. Revista de didáctica*. http://www.marcoele.com/num/2/0218f597f41043f02/contextos_academicos_Susana_Pastor.pdf
- PASTOR CESTEROS, Susana (2006) "El aprendizaje de una segunda lengua como lengua de instrucción", en *Actes del VII Congrés de Lingüística General*, Universidad de Barcelona, 18-21 de abril de 2006, ed. en CD-Rom,
- PASTOR CESTEROS, Susana (2005), "Español como segunda lengua: difusión, aprendizaje y formación", *Hispanogalia*, nº 1, 2005, París, Consejería de Educación de la Embajada de España en Francia, 53-167.
- PASTOR CESTEROS, S. (2004): "La especificidad de la enseñanza de segundas lenguas a inmigrantes" En *Actas del VI Congreso de Lingüística General*, Universidad de Santiago, Santiago de Compostela. Coord. Pablo Cano López, Vol. 1, 2007 (Métodos y aplicaciones de la lingüística), pp. 519-530.
- PASTOR CESTEROS, S (2003): La evaluación del proceso de aprendizaje de segundas lenguas". En *Perspectivas teóricas y metodológicas: lengua de acogida, educación intercultural y contextos inclusivos*. Madrid, Comunidad de Madrid, Consejería de Educación. Pp. 503-514
- PASTOR CESTEROS, Susana (1999), "Situación actual de la formación del profesorado de segundas lenguas: el español como lengua extranjera", en JIMÉNEZ JULIÁ, T., M^a C. LOSADA y J.F. MÁRQUEZ (eds.), *Español como lengua extranjera: enfoque comunicativo y gramática*, Actas del IX Congreso Internacional de ASELE, Santiago, Universidad de Santiago de Compostela, 1999, pp. 255-260.
- PARRA, S (1996): "Actitudes básicas del profesor con los trabajadores extranjeros extracomunitarios". En Lourdes Miquel y Neus Sans (edits). *Didáctica del español como lengua extranjera. Cuadernos tiempo libre*. Madrid, Fundación Actilibre. pp. 185-204.
- PARRA MÉNDEZ, J. (2005): "Oralidad y escritura: ¿qué significa "hablar bien español". En *Aula Intercultural*. <http://www.aulaintericultural.org/IMG/pdf/parra.pdf>

- PATÓN MONGE, A (2002): "NN.TT. y lenguaje laboral en un curso comunicativo de español como L2 para inmigrantes" En *Actas del XII Congreso Internacional de ASELE: Tecnologías de la información y de las comunicaciones en la enseñanza de ELE*. Valencia. Ana M^a Gimeno (edi). Universidad Politécnica de Valencia. Pp. 115-124.
- PAVESI, M *et al.* (2001) *Enseñar una lengua extranjera. Cómo utilizar la enseñanza de las lenguas extranjeras en la enseñanza de una asignatura*. Roma. Gisella Langé (ed). <http://www.ub.es/filoan/CLIL/profesores.pdf>
- PERALTA SERRANO, A. M. (2000): *La adaptación al ámbito escolar de hijos de inmigrantes marroquíes. Estudio local en un Instituto de Enseñanza Secundaria de Terrasa*. Tesis doctoral. Universidad Autónoma de Barcelona.
- PEREÑA, M. (2005): "Com acollim lingüísticament les persones que arriben a Catalunya: els plans pilot". En *Llengua i ús: Revista tècnica de política lingüística*, N^o. 34, 2005, pags. 18-26.
- PERDIGÓ, L (1998): *La interlengua fónica de los magrebíes que aprenden español: estudio contrastivo y análisis de grabaciones*. Memoria de Master en Formación de Profesores de Español como Lengua Extranjera. Universidad de Barcelona
- PÉREZ, C. (2001): "Pensar en colores. Reflexiones para la adaptación del currículo educativo de un centro penitenciario en la enseñanza del español a inmigrantes". En *Notas*, n^o 9, Madrid. Comunidad de Madrid, Consejería de Educación.
- PÉREZ SANZ, M. C. (1995): "Precisiones en torno a la enseñanza/aprendizaje de la gramática del español L2 para inmigrantes y refugiados". *Actas de las Jornadas sobre la Enseñanza del Español para Inmigrantes y Refugiados*. T. Álvarez Ángulo (edit.) Didáctica: lengua y literatura, n^o 7. Madrid, Universidad Complutense. Servicio de Publicaciones. Pp. 333-340. <http://revistas.sim.ucm.es:2004/edu/11300531/articulos/DIDA9595110333A.PDF>
- PIÑOL, M^a C (2003): La enseñanza del español como segunda lengua a inmigrantes: Recursos en Internet para la elaboración de actividades". *La enseñanza del español como segunda lengua/lengua extranjera a inmigrantes*. Carabela, n^o 53. Abril 2003. Madrid, SGEL. Pp. 177- 184.
- PISONERO DEL AMO, I (2004)": La enseñanza del español a niños y niñas". En *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/Lengua extranjera (LE)*. Madrid, SGEL. Pp. 1279- 1302.
- PISONERO DEL AMO, I y EGUSKIZA GARAI, M^a J. (2003): "En la clase de español con niños y niñas. El componente lúdico". En *Perspectivas teóricas y metodológicas: lengua de acogida, educación intercultural y contextos in-*

clusivos. Madrid, Comunidad de Madrid, Consejería de Educación. Pp. 365-392.

POLANCO PORRAS, A. (2008): *La alfabetización en L2 para adultos inmigrantes*. En Segundas Lenguas e Inmigración.
<http://www.segundaslenguaseinmigracion.es/revista/dossier%202.pdf>

PRATS, E. () "La enseñanza de la lengua en contextos multiculturales: una cuestión de valor". En *OEI. Organización de Estados Iberoamericanos para la educación, la ciencia y la cultura*.
<http://www.campus-oei.org/valores/boletin12.htm>

PRIETO DE LA IGLESIA, R. (2003/2004): *Un lexicón de literatura española como material didáctico para inmigrantes*. Memoria de Master de Enseñanza de ELE. Director: Antonio Cano Ginés. Universidad Complutense de Madrid.

PUIG I AUTE, B. (): "Llengua i nova immigració: una experiència de dinamització Lingüística. En *Aula Intercultural*.
<http://www.aulaintericultural.org/IMG/pdf/llengua.pdf>

QUEROL CORONADO, M. (2008): "Las actitudes lingüísticas del alumnado inmigrante en los centros de secundaria de Cataluña. Estudio de caso". En Inmaculada Ballano (coord.) *Actas I Jornadas sobre Lengua, Currículo y alumnado inmigrante*. Bilbao, Universidad de Deusto.

QUILES CABRERA, M. C. (2006): "El español como lengua extranjera: pautas de actuación docente en una escuela plural". En *RedELE, Revista electrónica de didáctica/ español como lengua extranjera*, nº 6.
<http://www.sgcj.mec.es/redele/revista6/MCarmenQuiles.pdf>

RAHIM, F. (1997): *Saludos no verbales en España y Argelia. Estudio comparativo*. Memoria de Master. Universidad de Alcalá.

RAGA GIMENO, F y ORTÍ TERUEL, R. (1997): "Problemas teóricos y prácticos de la enseñanza de español a inmigrantes centroafricanos", en C. Hernández y R. Morant (Ed.), *Lenguaje y emigración*. Valencia, Universidad de Valencia. Pp. 175-187.

RANCÉ, LL. (2001): "L'alumnat d'incorporació tardana: reflexions en torn de l'ensenyament-aprenentatge de la llengua". En *Articles. Revista de didáctica de la Llengua i la Literatura*, nº 23: *Llengües, etnies i cultures a l'ensenyament*. Barcelona.

REGADA SOLÉ, R. M. (2005): *La enseñanza del español a niños extranjeros de primero de primaria*. Memoria de Máster en Formación de Profesores Especialistas en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. Dirigida por: Milagros del Castillo Curto.

- REVENGA, N (2003): "Vivir en español". En *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española*, Madrid, ELR. Nº 44. Pp- 10-11.
- REVENGA, N. (2003) "Lenguas de origen, lengua de adopción", *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española* 45, 8-10.
- RIBAS, C, et. All (2006): *Materiales y actividades para las aulas de acogida*. Barcelona, Horsori.
- RIOS, A. et al. (2007): "El componente intercultural en la enseñanza de una L2 a inmigrantes". En *Lingüística en la Red (Linred)*, nº 5. Universidad de Alcalá de Henares.
http://www.hazhistoria.info/Linred/numero5_anexo1_Art8.html
- RIVERA REYES, V. (2006): El español en la enseñanza pública en Ceuta: ¿español como lengua extranjera". En *Actas del I Congreso Virtual de Español Lengua Extranjera*. <http://congresoele.net/actas/cvele06/4rivera.htm>
- RIVERO RODRÍGUEZ, J (2001): *La motivación en el aula de español de secundaria*. Memoria de Master de ELE. Director: Claudia Fernández. Madrid, Universidad Antonio de Lebrija.
- ROBLES ÁVILA, S (2002): "Lengua y cultura españolas para inmigrantes: ventajas de emplear recursos tecnológicos en la programación docente". En *Actas del XII Congreso Internacional de ASELE: Tecnologías de la información y de las comunicaciones en la enseñanza de ELE*. Valencia. Ana Mª Gimeno (edi). Universidad Politécnica de Valencia. Pp. 307-315.
- ROCA MARÍN, S. (2005): "El fracaso en el aprendizaje de español como segunda lengua". En *Frecuencia L*, 29. Septiembre. Madrid. Edinumen.
- ROCA MARÍN, S. (2005): "Formación del profesorado de E/L2 en la ESO en la Comunidad Valenciana". Actas del XV Congreso de ASELE en Sevilla: *Las gramáticas y los diccionarios en la enseñanza del español como segunda lengua: deseo y realidad*. Universidad de Sevilla, Secretariado de Publicaciones. 2005. Sevilla.
- ROCA MARÍN, S. (2004): "Alumnado extranjero en Secundaria". Revista *Saudiña*, noviembre de 2004 nº 11. Xunta de Galicia, Pp. 30-31.
http://chus.sergas.es/MostrarContidos_N3_T02.aspx?IdPaxina=61571&uri=http://www.sergas.es/cas/documentacionTecnica/docs/SaudePublica/Saudiña/SAUDIÑA%2011.pdf&hifr=900&seccion=0
- ROCA MARÍN, S. (2003): "Currículum de español para extranjeros en la eso: una propuesta". En *El español, lengua de mestizaje y la interculturalidad*. Actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. ASELE. Madrid, Pp. 750-761.

- ROCA MARÍN, S. (2003): "El tutor de extranjeros". En *II Jornadas d'Innovació Educativa. Formació i canvi en la escuela d'avui*. CEFIRE d'Elx, 2003. Elx, Alacant.
- ROCA MARÍN, S (2002): "Esbozo de un modelo de organización de ELE en educación secundaria obligatoria" En *Educación e Inmigración. I Encuentro Nacional de Atención a la Diversidad*. Elche, Ayuntamiento de Elche. Pp. 205-210
- ROCA MARÍN, S (2002): "Materiales DE E/LE en Educación Secundaria Obligatoria". En *Estudios de Lingüística, nº 16*. Alicante. Universidad de Alicante. Pp. 367-372.
- ROCA MARÍN, S. (2002): *Emigración e integración lingüística*. Universidad de Alicante. (Inédito)
- RODRÍGUEZ, L. R. (2001) *Análisis de errores en aprendices árabes de español/LE. Rasgos de interlengua y propuestas metodológicas*. Memoria de Master en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. Salamanca. Director Luis Santos Ríos. Universidad de Salamanca. <http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/rodriguez.shtml>
- ROESLER, P. (2007): "La integración lingüística de inmigrantes rumanos en Alicante". En *RedELE, nº 11*, Octubre 2007. <http://www.mec.es/redele/revista11/PatrickRoesler.pdf>
- ROMAGOSA; M. (2007) "Els plans d'acolliment lingüístic 2006". En *Llengua i ús: Revista tècnica de política lingüística*. Nº. 38, 2007, pags. 7-11.
- ROMERA, M (2000): "El español en Estados Unidos: la lengua de la emigración. La controversia acerca de la educación bilingüe." En *Lenguas e Inmigración*. Monográfico. Textos. Nº 23. Barcelona. Enero de 2000. Pp 45- 58.
- ROSADO VILLEGAS, E (2000): *La adquisición infantil del español. Una aproximación gramatical*. Madrid, Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE).
- RUBIO NAVARRO, G (2002): *Medidas complementarias de atención lingüística al alumnado inmigrante de incorporación tardía*. Memoria de master. Director: Claudia Fernández. Madrid, Universidad Antonio de Nebrija. <http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/GRubio.shtml>
- RUIZ BIKANDI, U. (2006): "consideraciones básicas para facilitar el aprendizaje de la L2 a los principiantes". En *C&E, Cultura y Educación, nº 18, vol. 2*. Madrid, Universidad Complutense. Pp. 143-157. http://www.ucm.es/BUCM/compludoc/S/10611/11356405_2.htm

- RUIZ BIKANDI, U. (2000) "Hacia una cultura multilingüe de la educación", *En Textos. Didáctica de la Lengua y la Literatura*, nº 23. enero; Barcelona. Ed. Graó.
- RUIZ BIKANDI, U. (2000), "La adquisición de la segunda lengua", Ruiz Bikandi, U. (ed.), *Didáctica de la segunda lengua en educación infantil y primaria*, Madrid, Editorial Síntesis, 67-100.
- RUIZ BIKANDI, U. (editora) (2000): *Didáctica de la segunda lengua en educación infantil y primaria*, Madrid. Síntesis educación.
- RUIZ BIKANDI, U. y TUSÓN, A. (2006): "Enseñar y aprender lenguas en el país de acogida". En *Textos. Didáctica de la Lengua y la Literatura*. Nº 42. Barcelona. Ed. Graó.
- RUIZ DE GARIBAY OLAECHEA, M. (2003): *Español para inmigrantes. Corpus teórico, unidades didácticas, guía bibliográfica comentada*. Memoria de licencia por estudios. http://www.berrikuntza.net/licences/lshow?id=157&etapa_id=501
- RUSSO, M. (2000): *Lúdico y constructivo: dos claves para afrontar la enseñanza de ELE a niños*. Memoria de Master en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera, Madrid. Universidad Antonio de Nebrija.
- RUSSO, M y VÁZQUEZ, M (2002): "Español para niños". En L. Miquel y N. Sans (Coord.) *Didáctica del Español como Lengua Extranjera. Cuadernos Tiempo Libre. Colección Expolingua*. Madrid, Fundación Actilibre. Pp. 183-194.
- RUSSO, M y VÁZQUEZ, M (2001): "Español para niños". En Cervantes nº 0. <http://internet.cervantes.es/internetcentros/cultura/pdf/Espa%F1oParaNi%F1os.pdf>
- SÁEZ, M. T. (1995): "Proyecto educativo con inmigrantes extranjeros en el centro obrero de formación de Zaragoza: propuestas metodológicas para la alfabetización y enseñanza de español como lengua extranjera", en *Diálogos. Educación y formación de personas adultas*, nº 2. Pp. 45-46
- SAIZ MINGO, A. (2004): *La enseñanza de L2 a mujeres inmigradas de origen subsahariano en Barcelona: ¿una lengua con fines específicos?* Memoria de DEA. Tutora: Margarida Cambra. Universidad de Barcelona. Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura.
- SALAZAR, V (1998): "La enseñanza del español a inmigrantes senegaleses: la experiencia de ADESEAN" En *Revista de Humanidades y Ciencias Sociales del Instituto de Estudios Almerienses*, 16. Almería. Pp. 237-250.

- SALAZAR LORENZO, D. (2007): *Propuesta Curricular para la enseñanza de español L2 con fines laborales a inmigrantes filipinos*. Memoria de Máster. Directora: Marisa de Prada Segovia. Universidad de Salamanca.
- SALAVERT PINEDO, M^a S (2002): *Enseñanza de español como segunda lengua a niños biculturales alemán-español*. Memoria de master. Director: Claudia Fernández. Madrid, Universidad Antonio de Nebrija.
- SÁNCHEZ, R. (2001): *Estudi comparatiu entre la gramàtica del català i la de l'árab*. Generalitat de Catalunya. Departament de Benestar Social. http://cv.uoc.es/DBS/a/materials/portada/ambits/im/pdf/leng_imm_cat2.pdf
- SARRAMONA, J. (1993): "Los programas de inmersión lingüística, una estrategia de integración cultural en Cataluña", en P. Hermoso (Ed.), *Educación Intercultural: La Europa sin fronteras*. Madrid, Narcea. Pp. 173-185.
- SEGURA RAMÍREZ, M. M (2004): "Cocina española y aprendizaje del castellano para inmigrantes". En *Notas. Educación de personas adultas*, 18. Madrid, Comunidad de Madrid. Consejería de Educación. Pp.28-30.
- SIBÓN MACARRO, T. G. (2001): *El juego en la enseñanza de idiomas. Curso de español lengua extranjera para niños marroquíes de seis a nueve años*. Tesis doctoral dirigida por Carmen García Surrallés. Cádiz, Universidad de Cádiz.
- SIDRO FUENTES, A. (2005): "La enseñanza del español a inmigrantes". En *Forma*, nº 10. Madrid. SGEL
- SIERRA, J. (1994): "Metodología y práctica en programas de inmersión" En *Comunicación, Lenguaje y Educación* nº 22. Pp. 85-95
- SIGUÁN, M. (2001): *Bilingüismo y lenguas en contacto*. Madrid, Alianza.
- SIGUAN, M. (2000): "Inmigrantes en la escuela". En *Lenguas e Inmigración*. Monográfico. Textos. Nº 23. Barcelona. Enero de 2000. Pp. 13-22.
- SIGUAN, M (1998): *La escuela y los inmigrantes*. Barcelona, Piados Educador.
- SIGUAN, M (Coord.) (1995): *La enseñanza de la lengua por tareas*. Barcelona. ICE (Universidad de Barcelona) /HORSORI
- SIGUAN, M (Coord.) (1994): *Las lenguas en la escuela*. Barcelona. ICE (Universidad de Barcelona) /HORSORI
- SIGUAN, M. (Coord.) (1993): *Enseñanza en dos lenguas*. Barcelona. ICE (Universidad de Barcelona) /HORSORI

- SIGUAN, M (Coord.) (1992): *La escuela y la migración en la Europa de los 90*. Barcelona, ICE/HORSORI.
- SIGUAN, M. (1992): *España plurilingüe*. Madrid, Alianza Universidad.
- SIGUAN, M. (Coord.) (1984): *Adquisición precoz de una segunda lengua*. Barcelona. ICE (Universidad de Barcelona) /HORSORI
- SIGUAN, M. (1984): "El aprendizaje de una segunda lengua desde un punto de vista psicológico" En *Estudios sobre psicología del lenguaje infantil*. Ed. Pirámide.
- SIGUAN, M y MACKEY, W.F (1986): *Educación y bilingüismo*. Santillana/ UNESCO.
- SHI, XIAONING (2004) *La elección del indicativo y subjuntivo en la enseñanza de ELE para estudiantes chinos*. Memoria de Máster de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Madrid. Universidad de Alcalá. Departamento de Filología.
- SIMICH-DUDGEON, C. (2006): "Alfabetización en inglés: enfoques y estrategias que dan resultado en adultos y niños con competencia limitada en lengua inglesa" En Félix Villalba y Maite Hernández (comp.) *La enseñanza de lenguas a inmigrantes. Antología didáctica*. Biblioteca del profesor. CVC. Instituto Cervantes.
http://cvc.cervantes.es/obref/antologia_didactica/inmigracion/simich.htm
- SIMÓN, A (2001): *La enseñanza de español a inmigrantes económicos: un curso práctico*. Memoria de Master. Madrid. Universidad Antonio de Nebrija.
- SOBRINO, C. et al. (2001): "Es importante hablar, leer y escribir en español para poder entender". En *Notas*, nº 9, Madrid. Comunidad de Madrid, Consejería de Educación.
- SOLÉ, C. (1997): "L'ús del català en l'educació intercultural: Investigacions del CEDIME (Centre d'Estudis d'Inmigració i Minories Ètniques)" En *Lenguaje y emigración. Estudios de comunicación Intercultural*. Valencia, Carlos Hernández Sacristán y Ricard Morán Marco (eds.), Universidad de Valencia.
- SOLER-ESPIAUBA, D (2001): "Emigrante, no hay camino (o todas las normas llevan a Roma)" En *Actas del XI Congreso Internacional ASELE*, (M^a Antonia Martín Zorraquino y Cristina Díez Pelegrín (eds), Zaragoza. Universidad de Zaragoza. Pp. 671-682.

- SOTÉS, P. (2000): "Uso y adquisición de la segunda lengua en un programa de inmersión: diferencias individuales". En *Infancia y Aprendizaje*, 92. Pp. 29-49.
- SOTES, P. (1999): "El aprendizaje de la segunda lengua en el contexto escolar". En *Huarte de San Juan: Psicología y Pedagogía*, 4-5, Pp. 119-145.
- SOTES, P. (1998): *La comunicación profesor-alumnos al comienzo de un programa de inmersión en euskara*. Tesis doctoral publicada en microficha nº 3267. Barcelona. Publicaciones de la Universitat de Barcelona.
- SOTÉS, P (1993): "La interacción profesor-alumnos en la adquisición del euskara como segunda lengua. En M. Siguán (Coord.), *Enseñanza en dos lenguas*. Barcelona: ICE Universitat de Baracelona/ Horsori. Pp. 243-250.
- SOTO ARANDA, B. (2005) "La construcción de nuevas identidades lingüístico-culturales: La segunda generación de inmigrantes marroquíes en España", *EJOS*, VIII nº. 8, 1-15. (disponible también en <http://www2.let.uu.nl/solis/anpt/EJOS/pdf8/Soto-fin-03.pdf>)
- SOTO ARANDA, B. (2004): "España, sociedad de recepción, como contexto de adquisición del español como L2 en población inmigrante adulta y sus implicaciones en las adquisiciones lingüísticas de los niños-adolescentes inmigrantes escolarizados" En Villayandre Llamazares, Milka (ed) *Actas del V Congreso de Lingüística General*. Madrid. Arco/Libros. Pags. 2633-2642.
- SOTO ARANDA, B. (2003): "Variables en la adquisición de una lengua segunda (L2) como lengua de acogida (LA) en contextos académicos". En *Perspectivas teóricas y metodológicas: lengua de acogida, educación intercultural y contextos inclusivos*. Madrid, Consejería de Educación. Pp. 393-409.
- SOTO ARANDA, B (2002): "La enseñanza de español como L2 como factor de análisis de la adquisición del español en población inmigrante en España: marco de análisis y perspectivas". Cuadernos Digitales. Monográfico nº 25. En http://www.quadernsdigitals.net/index.php?accionMenu=hemeroteca.VisualizaArticuloIU.visualiza&articulo_id=248
- SOTO ARANDA, B (2001): "La enseñanza de E/L2 para inmigrantes en el marco de la enseñanza de lenguas con fines específicos". En *Perspectivas recientes sobre el discurso*. Ana I. Moreno y Vera Colwell (edits.). León, AESLA, 2001. pp. 176 (en CD-Rom)
- SOTO ARANDA, B (2001): "La lectura en el aprendizaje reglado del español: los estudiantes marroquíes en el sistema educativo español". En *Perspectivas recientes sobre el discurso*. Ana I. Moreno y Vera Colwell (edits.), León, AESLA, 2001. pp.165. (en CD-Rom)

- SOTO ARANDA, B (2001): *Inmigrantes marroquíes y lengua española. Estudio de los factores que inciden en el proceso de adquisición del E/L2 en la sociedad de acogida*. Investigación dirigida por Fco. Marcos Marín. Dep. de Lingüística. U.A.M. (inédita)
- SOTO ARANDA, B (2001): "Enseñanza para los inmigrantes: la experiencia española". Ponencia presentada en el Seminario Educar para Integrar: inmigrantes en España y los Estados Unidos de América. Madrid, Fundación Ortega y Gasset.
- SOTO ARANDA, B (2000): "El fenómeno de la inmigración desde una perspectiva lingüística: el colectivo marroquí escolarizado como ejemplo". En *II Congreso Internacional de la Inmigración en España*. Codir. R. Aparicio. Madrid, Universidad de Comillas e Instituto Ortega y Gasset. CD-Rom. <http://www.imersomigracion.upco.es/Documentos/Otros/congreso/datos/CDRom/Escuela/Comunicaciones/BeatrizSoto.PDF>
- SOTO ARANDA, B (): *Escuela e inmigración: la adquisición del español como segunda lengua*. Tesis doctoral dirigida por D. Francisco A. Marcos Marín. Universidad Autónoma de Madrid.
- SOTO ARANDA, B. y EL-MADKOURI, M. (2006): "La adquisición de la lengua de acogida. Su evolución hacia un modelo descriptivo de corte pragmático", en *Educación y futuro. Revista de investigación aplicada y experiencias educativas*, 14. Madrid.
- SOTO ARANDA, B y EL-MADKOURI, M. (2005): "Enfoques para el estudio de la adquisición de una L2 como lengua de acogida. Su evolución hacia un modelo descriptivo de corte pragmático". En *Tonos*, X. Murcia.
- SOTO ARANDA, B. y EL-MADKOURI, M. (2003): "Lengua y escuela de la inmigración: lingüística del plurilingüismo". En Carmen Valero Garcés y Guzmán Mancho Barés (eds.) *Discursos (dis)con/cortantes: Modos y formas de comunicación y convivencia*. Alcalá, Universidad de Alcalá. Pg. 49-70.
- SOTO ARANDA, B y EL-MADKOURI, M. (2002): "La adquisición del español en la población inmigrada en España: Apuntes para una reflexión sobre el paradigma". En *Estudios de Lingüística*, nº 16. Alicante. Universidad de Alicante. <http://publicaciones.ua.es/LibrosPDF/0212-7636-16/04.pdf>
- SOTO ARANDA, B y EL-MADKOURI, M (2000): "Traducción e inmigración. La función de la traducción en las relaciones hispano marroquíes postcoloniales". En *Actas del Congreso Últimas corrientes teóricas en los estudios de traducción y sus aplicaciones*.
- TERRÁDEZ GURRE, M. (1997): "Estudio de la disponibilidad léxica de los inmigrantes residentes en Valencia". En *Lenguaje y emigración. Estudios de*

comunicación Intercultural. Valencia, Carlos Hernández Sacristán y Ricard Morán Marco (eds.), Universidad de Valencia.

TARRÉS CHAMORRO, I (2005) *El uso del artículo por estudiantes polacos de E/LE*. En Red Electrónica de Didáctica del Español como lengua extranjera (Redele). <http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/tarres.shtml>

TERUEL SAMSÓ, A (2003): *Disseny i realització de tasques de comprensió auditiva que genera activitats d'aprenentatge de la llengua catalana a un nivell inicial d'adquisició*. En <http://www.xtec.es/sgfp/licencias/200203/memories/ateruel/ateruel.pdf>

TERUEL SAMSÓ, A (2003): *Paro l'orella i escolto. Material didàctic de comprensió auditiva per a alumnes d'incorporació tardana de llengües no romàniques*. En <http://www.xtec.es/sgfp/licencias/200203/memories/teruel2.htm>

TIÓ, J. (1986) *L'Ensenyament del català als no-catalanoparlants*. Eumo

TORIJA, M. (2000): *Adquisición del principio de cooperación en niños de corta edad*. Memoria de Master en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera, Madrid. Universidad Antonio de Nebrija.

TORRE, M. (2008): "Alumnado inmigrante de incorporación tardía y enseñanza de segundas lenguas: los primeros pasos" En Inmaculada Ballano (coord.) *Actas I Jornadas sobre Lengua, Currículo y alumnado inmigrante*. Bilbao, Universidad de Deusto.

TORRES JALAO, S. y IGLESIAS DURÁN, L (2002): "¿Es necesario un material específico para la enseñanza del español a inmigrantes en la E. Primaria". En *Actas del Congreso Lenguas y Educación*. Junta de Extremadura, Mérida,

TRUJILLO, F. (2008) "Plurilinguismo en el aula: las lenguas de los estudiantes". En Inmaculada Ballano (coord.) *Actas I Jornadas sobre Lengua, Currículo y alumnado inmigrante*. Bilbao, Universidad de Deusto.

TRUJILLO, F. (2007): "Enseñar nuevas lenguas en la escuela: L1, L2, LE...,NL"En *La enseñanza aprendizaje del español como segunda lengua (L2) en contextos educativos multilingües*. *Revista de Educación*. Nº 343. Mayo-Agosto, 2007. http://www.revistaeducacion.mec.es/re343_monografico.htm

TRUJILLO, F (2005): "La integración del lenguaje y contenidos en la enseñanza del español como segunda lengua en el contexto escolar: implementación y evaluación". En redELE nº4. Junio de 2005. <http://www.sgci.mec.es/redele/revista4/trujillo.shtml>

- TRUJILLO, F (2005): *La escolarización del alumnado de origen inmigrante en España: análisis descriptivo y estudio empírico*. En Centro Virtual Cervantes, Instituto Cervantes.
<http://cvc.cervantes.es/obref/inmigracion/documentos/lectura.htm>
- TRUJILLO, F (2004): "EL2: Respuesta del sistema educativo al reto de la inmigración". En Pilar García (Coord.) *Glosas didácticas. Didáctica intercultural y enseñanza del español como segunda lengua en contextos escolares*. Nº 11. Primavera 2004. Pp. 3-13. Disponible en
www.um.es/glosasdidacticas/doc-es/primer.html
- TRUJILLO S. F. (2003): "Elements for a redefinition of TEFL in Spanish Secondary Education". En G. Luque Agulló, A. Bueno González, y G. Tejada Molina, (eds.). *Las lenguas en un mundo global* (pp. 101-111). Jaén: Universidad de Jaén.
- TRUJILLO, F. (2002) *La enseñanza del español a inmigrantes en el contexto escolar: una propuesta de marco teórico*. En
<http://www.ugr.es/~ftsaez/EL2escuela.pdf>
- TRUJILLO, F (2002): "Enseñanza del español a inmigrantes en el contexto educativo". En *Frecuencia L*, nº 20. Madrid, Edinumen. Dep. Legal M-9960-1966. pp. 7-11.
- TRUJILLO, F (2002) "Aprendizaje cooperativo para la enseñanza de la lengua", *Revista Publicaciones de la Facultad de Educación y Humanidades-Campus de Melilla*, nº 32, año 2002, pp. 147-162,
- TRUJILLO, F (2002): "Objetivos en la enseñanza de las lenguas extranjeras: de la competencia lingüística a la competencia intercultural", F. Herrera Clavero, F. Mateos Claros, S. Ramírez Fernández, M. I. Ramírez Salguero y J. M. Roa Venegas (coords.), 2002, *Inmigración, interculturalidad y convivencia*, Ceuta, Instituto de Estudios Ceutíes, pp., 407-418.
- TRUJILLO, F (1997): "Una experiencia de formación del profesorado: el taller de lengua y cultura árabes". En García Castaño, Fco. J y Antolín Granados Martínez (eds) *Educación: ¿integración o exclusión de la diversidad cultural?* Granada: Laboratorio de Estudios Interculturales. Pp. 151-160.
- TSAI, Ching-Yi (1997): *La enseñanza del uso de ser y estar a estudiantes chinos*. Memoria de Master. Madrid. Universidad de Alcalá.
- TUR BONET, J. A. (2000-2002) *El pensamiento del profesor de enseñanza secundaria ante una situación plurilingüe*. Memoria de Master dirigida por Miquel Llobera, Barcelona, Universidad de Barcelona.
<http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/tur.htm>

- TUTS, M. y MORENO, C. (2005): "Deconstruir para construir: aprender para enseñar. Actitudes y conductas en la enseñanza de español a personas inmigrantes", En Pilar García (coord.) *Glosas didácticas. Monográfico sobre didáctica intercultural y enseñanza de español segunda lengua a personas inmigradas adultas*. <http://www.um.es/glosasdidacticas/GD15/gd15-completo.pdf>
- TUTS, M. (2007): "Las lenguas como elementos de cohesión social. Del multilingüismo al desarrollo de habilidades para la comunicación intercultural". En *La enseñanza aprendizaje del español como segunda lengua (L2) en contextos educativos multilingües*. *Revista de Educación*. Nº 343. Mayo-Agosto, 2007. http://www.revistaeducacion.mec.es/re343_monografico.htm
- UNAMUNO, V. (2005): *L'entorn sociolingüístic i la construcció dels repertoris lingüístics de l'alumnat immigrant a Catalunya*. <http://www.aulaintercultural.org/IMG/pdf/unamuno.pdf>
- UNAMUNO, V. (2003): *Lengua, escuela y diversidad sociocultural. Hacia una educación lingüística crítica*. Biblioteca de Textos, 169. Barcelona. Graò.
- UNAMUNO, V. NUSSBAUM, L. (2006): "De la casa al aula: ámbitos y prácticas de transmisión y aprendizaje de lenguas". En *Textos. Didáctica de la Lengua y la Literatura*. Nº 42. Barcelona. Ed. Graò.
- URBANO LIRA, C (2003): *El trabajo cooperativo en discurso escrito en aprendientes marroquíes*. Memoria de Master. Director: Eduard Sanahuja, Barcelona, Universidad de Barcelona. Biblioteca Virtual redELE. <http://formespa.rediris.es/biblioteca/urbano.htm>
- VALENZUELA MIRANDA, J. (1995): "¿Cómo decimos lo que decimos y por qué así? Aproximación al estudio de la vertiente social de la comunicación". *Actas de las Jornadas sobre la Enseñanza del Español para Inmigrantes y Refugiados*. T. Álvarez Ángulo (edit.) Didáctica: lengua y literatura, nº 7. Madrid, Universidad Complutense. Servicio de Publicaciones. Pp. 363-368.
- VALERA, D. y EL BAKKALI, B. (2000) «La enseñanza al inmigrante: algo más que una lengua». En *Actas de la II Escuela de Verano. Metodología y Evaluación de Personas Adultas*. Madrid: Consejería de Educación de la Comunidad Autónoma de Madrid, págs. 139-144.
- VALÉRIEN, J. (1990), *Alfabetización de los emigrantes y sus familias e identidad cultural*, O.I.E./Centre Unesco de Catalunya, Col. Cuestiones de Educación, Barcelona.
- VALERO GARCÉS, C (2003): "El reto de la enseñanza de la L2 a inmigrantes: breve estudio comparativo de la enseñanza del inglés como L2 en EEUU y castellano como L2 en España" En *Perspectivas teóricas y metodológicas:*

lengua de acogida, educación intercultural y contextos inclusivos. Madrid, Comunidad de Madrid, Consejería de Educación. Pp. 287-306.

VALERO GARCÉS, C (2000-2005) “Inglés y español mano a mano: dos lenguas y dos formas de ver el mundo”. En *Cuadernos Cervantes*. www.cuadernos cervantes.com

VALLCORBA I COT, J. (2005): “El Pla per a la llengua i la cohesió social a l'educació”. En *Llengua i ús: Revista tècnica de política lingüística*, Nº. 34, 2005, pags. 11-17.

VALLESPÍR, J. y MOREY, M. (2002): “El programa per a persones adultes immigrades no comunitàries d'aula Cultural” En *Quaderns d'Educació contínua*, n 6. Xativa, Centre de Recursos i Educació Contínua. Pp. 93-105

VAZQUEZ, G. (2003): *L'aprenentatge del català com a estratègia adaptativa dels immigrants no comunicatius. El cas de dues entitats del barri de la Florida de l'Hospitalet*. Barcelona, Universidad de Barcelona. Dto. De Antropología cultural e Historia de América y África. Facultad de Geografía e Historia. http://www.aulainter cultural.org/IMG/pdf/Vazquez_Gemma.pdf

VÁZQUEZ HACHERO, J. M. (2002): *Español como segunda lengua (E/LE) para inmigrantes adultos. Propuesta curricular para el centro “Marismas” de Cartaya*. Memoria de Máster en Formación de profesores de Español Lengua Extranjera. Directora: Lourdes Díaz. Barcelona, Universidad de Barcelona.

VEGA RODRÍGUEZ, M. A *et al.* (2002) “Una plataforma audiovisual para ayuda a la enseñanza de la lengua”. En *Actas del Congreso Lenguas y Educación*. Junta de Extremadura, Mérida, Pp. 101-104

VEGA RODRÍGUEZ, M. A. *et al.* (2002) “Aplicación multimedia basada en internet para enseñanza del español. En *Actas del Congreso Interculturalidad y Educación*. Junta de Extremadura. Mérida. Pp. 147-152. <http://www.edu.juntaex.es/sge/pdf/intercul.pdf>

VIANA, M. (2005) *Atención al alumnado inmigrante. Orientaciones y sugerencias*. Madrid, Santillana Educación. http://centros.educa.jcyl.es/creivalladolid/upload/ORIENTACIONES_SANTI LLANA.pdf

VIDAL, N. (2004): Diseño curricular y materiales didácticos para la enseñanza del español a inmigrantes. En *Actas del Encuentro “La Enseñanza de español a inmigrantes”*. Instituto Cervantes. <http://cvc.cervantes.es/obref/inmigracion/encuentro/ponencias/vidal.htm>

VIDAL, N. (2004): “Los materiales para las clases de español en un contexto multicultural” En Pilar García (Coord.) *Glosas didácticas. Didáctica intercultural*

ral y enseñanza del español como segunda lengua en contextos escolares. Nº 11. Primavera 2004.

<http://www.um.es/glosasdidacticas/doc-es/07nuriavidal.pdf>

VILA, I. (2006): "Lengua, escuela e inmigración". En C&E, Cultura y Educación, nº 18, vol. 2. Madrid, Universidad Complutense. Pp. 127-142.
http://www.ucm.es/BUCM/compludoc/S/10611/11356405_2.htm

VILA, I. (2005): "Lenguas e inmigración". En Andrés Triperero, T. *et al.* (ed.) *Necesidades Educativas Específicas y Atención a la Diversidad*. Madrid. Comunidad de Madrid. Consejería de Educación.

VILA, I. (2004) "¿Nivel sociocultural o desconocimiento de la lengua?" En *Perspectiva Cep. Revista de los centros del profesorado de Andalucía*. Nº 8. Almería. Consejería de Educación de la Junta de Andalucía. Pp. 23-54

VILA, I. (2003): "La incorporación y enseñanza de la lengua extranjera En: Aula de infantil". Barcelona. 3 (2003), n. 16 ; p. 41-45

VILA, I. (2003): "Lenguas e inmigración". En
http://www.mugak.eu/ef_etp_files/view/Ignasi_Vila_Lenguas_e_inmigraci%C3%B3n.pdf?revisi%C3%B3n_id=12130&package_id=6012

VILA, I (2001): "Algunes qüestions referides a l'aprenentatge lingüístic dels estrangers a Catalunya". En *Articles de Didáctica de la llengua i la Literatura*, 23: 22-28.

VILA, I. (2000): "Inmigración, educación y lengua propia". En *La inmigración extranjera en España*. Colección Estudios sociales de la Fundación "La Caixa". Pp. 145-165.
http://www.pdf.obrasocial.comunicacions.com/es/esp/es01_esp.pdf

VILA, I (2000): "Enseñar a convivir, enseñar a comunicarse". En *Lenguas e Inmigración*. Monográfico. Textos. Nº 23. Barcelona. Enero de 2000. Pp. 23-30.

VILA, I (1999): "Inmigración, educación y lengua propia" en E. Aja *et al.* *La inmigración extranjera en España. Los retos educativos*. Barcelona, Fundación "La Caixa". Colección Estudios Sociales nº 1,
http://www.pnte.cfnavarra.es/profesorado/recursos/multiculti/docs/lengua_propia.pdf

VILA, I (1998): "Minorías culturales y escuela: una aproximación educativa". En *Cuadernos de Pedagogía*, nº 311. Pp. 71-75.

VILA, I. (1993): "Aspectos didácticos de la educación plurilingüe". En *I Jornadas internacionales de educación plurilingüe*. Las Arenas-Getxo (Bizkaia): Fundación Gaztelueta.

- VILA, I. (1990) Adquisición y desarrollo del lenguaje. Barcelona, Edit. Graó.
- VILA, I. (1987): "Lengua materna, lengua de instrucción y enseñanza bilingüe en el estado español", *Innovación en la enseñanza de la lengua y la literatura*, Madrid, MEC, 229-234.
- VILA, I. Y AZNAR, S. (Coords.) (2002): *Integració sociocultral y comunitat educativa. Tercer Simposi sobre Llengua, educació i immigració. Quaderns per a l'anàlisi*, 14. Girona, Coeditado por Horsori Editorial y Universitat de Ginona.
- VILA, M. *et al.* (2001): *Llengües, ètnies i cultures a l'ensenyament*. Barcelona. Edit. Graó.
- VILLACORTA, N. (2000/01): *La L2 en la escuela*. Memoria del Diploma de Formación Superior de profesores de español como lengua extranjera. Madrid. Universidad Autónoma de Madrid.
- VILLANUEVA RODRÍGUEZ, R. (2003): *Nuevas tecnologías e inmigración. El ordenador y el español como lengua extranjera en el aula de primaria*. Memoria de master. Director: Inés Soria. Madrid, Universidad Antonio de Nebrija.
- VILLALBA, F. y HERNÁNDEZ, M^a T. (Compiladores) *La enseñanza de lenguas a inmigrantes*. Antología de de textos de didáctica del español. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes. http://www.cvc.cervantes.es/obref/antologia_didactica/inmigracion/default.htm
- VILLALBA, F. y HERNÁNDEZ, M^a T. (2008) "Políticas educativas con inmigrantes". En Foro de debate. *Escuela*, nº 3.776 de 14 de febrero de 2008. Pp. 30.
- VILLALBA, F. y HERNÁNDEZ, M^a T. (2008): "Situación actual y nuevos retos de la enseñanza de segundas lenguas a inmigrantes". En Inmaculada Ballano (coord.) *Actas I Jornadas sobre Lengua, Currículo y alumnado inmigrante*. Bilbao, Universidad de Deusto.
- VILLALBA, F. y HERNÁNDEZ, M^a T. (2008): "La enseñanza de la segunda lengua (SL) y la integración del currículum". En En Inmaculada Ballano (coord.) *Actas I Jornadas sobre Lengua, Currículo y alumnado inmigrante*. Bilbao, Universidad de Deusto.
- VILLALBA, F. *et al.* (Coord.)(2007) *La enseñanza de segundas lenguas a inmigrantes*. En LinRed: Lingüística en la Red, nº 5. Universidad de Alcalá de Henares. <http://www.hazhistoria.info/Linred/numero5.html>
- VILLALBA, F. y HERNÁNDEZ, M^a T. (2007): "La enseñanza de una segunda lengua y la integración del currículum" (en prensa)

- VILLALBA, F. y HERNÁNDEZ, M^a T. (2007): "Situación actual y nuevos retos de la enseñanza de segundas lenguas a inmigrantes" (En prensa)
- VILLALBA, F. y HERNÁNDEZ, M^a T. (2007) "Aproximación a la lengua de instrucción". *La Enseñanza de segundas lenguas a inmigrantes*. En *Lingüística en la Red* (Linred), nº 5.
http://www.hazhistoria.info/Linred/numero5_anexo1_Art4.html
- VILLALBA, F. y HERNÁNDEZ, M^a T. (2006): "O Ensino de segundas linguas a inmigrantes no contexto escolar". En *Saudiña*. Xunta de Galicia. Pp.14-15.
<http://www.sergas.es/gal/documentaciontecnica/docs/saudepublica/saudina/saudi%C3%B1a%2012.pdf>
- VILLALBA, F, HERNÁNDEZ, M^a T. (2005): "Perspectivas y líneas de trabajo en la enseñanza de español a inmigrantes". En Miquel, L y Sans, N (coord.) *Didáctica del español como lengua extranjera. Cuadernos de Tiempo Libre*. Colección Expolingua. Madrid, Fundación Actilibre. Pp. 163-184
- VILLALBA, F. (2005): "El discurso expositivo del profesor en contextos escolares". En *Forma*, nº 10. Madrid. SGEL.Pp.33-75.
- VILLALBA, F, HERNÁNDEZ, M^a T (2004): "La enseñanza del español a inmigrantes en contextos escolares" En *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/Lengua extranjera (LE)*. Madrid, SGEL. Pp. 1225-1257.
- VILLALBA F, HERNÁNDEZ, M^a T (2004): "El español como lengua de instrucción: aproximación al discurso expositivo del profesor para su aplicación didáctica con estudiantes inmigrantes". En Pilar García (Coord.) *Glosas Didácticas. Didáctica intercultural y enseñanza del español como segunda lengua en contextos escolares*. Nº 11. Primavera 2004. Pp.70-81 Disponible en www.um.es/glosasdidacticas/doc-es/primer.html
- VILLALBA, F (2002): *Comprensión del discurso expositivo del profesor en contextos escolares por estudiantes nativos y no nativos*. Trabajo de Investigación del Diploma de Estudios Avanzados en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. Universidad Antonio de Nebrija.
- VILLALBA, F, HERNÁNDEZ, M^a T. (2002): "La enseñanza del español a inmigrantes en contextos escolares". En *Actas del Congreso Lenguas y Educación*. Junta de Extremadura, Mérida. Pp. 71-86.
- VILLALBA, F. y HERNÁNDEZ, M^a T. (2000): "¿Se puede aprender una segunda lengua sin saber leer? Alfabetización y aprendizaje de una L2." En *Carabela*, nº 48, Madrid, SGEL. . Pp. 85-110.
http://www.cvc.cervantes.es/obref/antologia_didactica/inmigracion/villalba.htm

- VILLALBA, F. y HERNÁNDEZ, M^a T. (2000): "La enseñanza de español a inmigrantes y refugiados adultos". En *Actas de la II Escuela de Verano. Metodología y Evaluación de Personas Adultas*. Madrid, CAM. Pp.97-118
- VILLALBA, F, HERNÁNDEZ, M^a T y AGUIRRE, C (1999): *Orientaciones para la enseñanza del español a inmigrantes y refugiados*. Madrid, Ministerio de Educación y Cultura.
- VILLALBA, F y HERNÁNDEZ, M^a T. (1999): "La enseñanza de español a inmigrantes y refugiados adultos". En *Ofrim/Suplementos*. Madrid. Comunidad de Madrid. Pp 131-155.
- VILLALBA, F y HERNÁNDEZ, M^a T. (1995) "Las clases de lengua y cultura para inmigrantes y refugiados". *Actas de las Jornadas sobre la Enseñanza del Español para Inmigrantes y Refugiados*. T. Álvarez Ángulo (edit.) Didáctica: lengua y literatura, n^o 7. Madrid, Universidad Complutense. Servicio de Publicaciones. Pp. 425-432
- VILLALBA, F, HERNÁNDEZ, M^a T: "La enseñanza del español como segunda lengua a inmigrantes y refugiados: formación del profesorado. *Cuadernos de Bitácora*, n^o 4. Madrid. Revista del CPR. De Parla. Pp. 39-47.
- VILLEGAS, G. (2004): *Análisis de las similitudes y peculiaridades de la interlengua en un medio de inmersión*. Memoria de Master. Directora: Claudia Fernández. Madrid, Universidad Antonio de Nebrija.
- VIVANCO, V. (2001): "La adquisición del vocabulario en una segunda lengua: estrategias cognitivas y lazos afectivos". En *Encuentro Revista de Investigación e Innovación en la clase de idiomas*, n^o 12. Pp. 177-187. <http://dspace.uah.es/dspace/bitstream/10017/958/1/Adquisici%C3%B3n+de+Vocabulario+en+una+Segunda+Lengua.+Estrategias+Cognitivas-Lazos+Afectivos.pdf>
- WANG, J. (2003): *Enseñanza del español de los negocios a los estudiantes chinos*. Memoria de Master de ELE. Universidad de Alcalá.
- WEI, JINHUI (2000/2001): *La importancia de los aspectos pragmáticos y culturales en la enseñanza del español a hablantes chinos*. Memoria de master. Directora Consuelo Marco Martínez. Universidad Complutense de Madrid.
- ZAPICO ALONSO, L (2006): "De aula en aula: tareas de ESO para la enseñanza del español como lengua vehicular a alumnos inmigrantes". En *RedELE, Revista electrónica de didáctica/ español lengua extranjera*. N^o 6. <http://www.sgci.mec.es/redele/revista6/LourdesZapico.pdf>
- ZAPICO ALONSO, L. y PRADO IBÁN, E. (2007): *Enseñanza del español como Lengua Vehicular a alumnos inmigrantes: Unidades Didácticas y Orientaciones para la Educación Secundaria Obligatoria*. Madrid, Editorial CEP.

ZAPICO ALONSO, L. et al. (2002): "El enfoque por tareas en la clase de cultura: cómo integrar destrezas trabajando la interculturalidad". En *Forma, Formación de formadores, nº 4. Interculturalidad*. Madrid, SGEL.

ZARAGOZA, A. (2001), "Un viaje profesional. Destino: El español para Inmigrantes" En *Frecuencia L*, nº 18, noviembre 2001, Madrid, Edinumen. Pp-28-32

ANEXO

A fin de ofrecer una recopilación lo más amplia posible, añadimos en este anexo algunas referencias recientes de trabajos publicados a lo largo de este año.

AGÓN SARMIENTO, B. et. all (2004): Busco piso en alquiler. Trabajo de fin de postgrado de profesor de Español para alumnos inmigrantes. Zaragoza. Universidad de Zaragoza.
http://catedu.es/tarepa/unidades_didacticas/2_piso_alquiler/2_Piso_alquiler.pdf

BENYAYA, Z. (2006): La enseñanza del español en la secundaria marroquí: aspectos fonéticos, gramaticales y léxicos. Tesis doctoral dirigida por el Dr. Pedro Barros. Universidad de Granada.
<http://hera.ugr.es/tesisugr/15929449.pdf>

BENYAYA, Z. (2007) "La enseñanza del español en la secundaria marroquí: aspectos fonéticos, gramaticales y léxicos. En redEle nº 11.
<http://www.mec.es/redele/revista11/ZinebBenyaya.pdf> y en <http://www.nebrija.com/revista-linguistica/numero1-2/RN2.pdf>

CEBALLOS HERRERO, M. (2008): Materiales de L2 de español con fines laborales para inmigrantes. Sector de hostelería. Subsector de restauración. Memoria de Máster de Español como Lengua Extranjera. Director: Félix Villalba, Santander, UIMP.

DÍAZ TAMARGO, A. (2007): Cómo enseñamos a los emigrantes adolescentes. Métodos de ELE y EL2. Un análisis comparativo. Memoria de Máster de Español como Lengua Extranjera. Dir. Maite Hernández. Madrid, Universidad Complutense.
<http://www.segundaslenguaseinmigracion.es/revista/dossier%203.pdf>

FERNÁNDEZ MARTÍN, P. (2008): "Propuesta didáctica: aplicación del enfoque por tareas a la enseñanza del español para inmigrantes". En Frecuencia L, nº 34. Madrid, Edinumen.

- FRANCOS MALDONADO, C. (2008): "Alimentación, interculturalidad e interdependencia. Una propuesta para la clase de EL2". En Segundas Lenguas e Inmigración en Red, Vol. 1. nº 1. Pp. 80-99.
- GIBERT ESCOFET, M. I. (2008): Español como Segunda Lengua para mujeres marroquíes inmigradas no alfabetizadas: enseñanza de ele y alfabetización. Memoria de Máster de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Universidad Rovira i Virgili.
<http://www.segundaslenguaseinmigracion.es/revista/Dosier9.pdf>
- HERNÁNDEZ, M^a T. y VILLALBA, F. (2008): "El currículo de la enseñanza de español como segunda lengua (L2) y la igualdad de oportunidades educativas". En Currículo y educación Lingüística. Textos, nº 48. Barcelona, Graò. Pg. 71-82
- JUNTA DE ANDALUCÍA (2002): Actas del I Congreso Nacional sobre Educación Intercultural. Desde el multiculturalismo hacia la interculturalidad. Junta de Andalucía. Consejería de Educación y Ciencia.
- LLORENTE PUERTA, M^a J. (2007): El español como lengua de instrucción en la escuela. Memoria de Máster de Español como Lengua Extranjera. Tutor David Atienza. Universidad Antonio de Lebrija.
<http://www.segundaslenguaseinmigracion.es/revista/Dosier10.pdf>
- MARTÍN PEÑA, C. B. (2007): La enseñanza del español a inmigrantes con Síndrome de Ulises. Memoria de Máster de Formación de profesores especialistas en la enseñanza del español como lengua extranjera. Dir. Maite Hernández. Madrid, Universidad Complutense.
<http://www.segundaslenguaseinmigracion.es/revista/dossier%205.pdf>
- MATA ALBERT, M^a. T. (2008): La lengua de instrucción como recurso de aprendizaje en el aula de E/LE en contextos escolares. Memoria de Máster en Formación de profesores Especialistas en la Enseñanza del Español como lengua Extranjera. Director: Félix Villalba. Madrid. Universidad Complutense.
- MORENO MARTÍNEZ, B. (2008): Fátima: bicho malo, nunca muere. Dosieres Segunda Lengua e Inmigración. N^o 11.
<http://www.segundaslenguaseinmigracion.es/revista/Dosier11.pdf>
- MOZO LLORENTE, A. (2008): "Estudio de la competencia léxico-gramatical del manual Aprendiendo un idioma para trabajar (Cruz Roja Española)". En Segundas Lenguas e inmigración en Red. Vol. 1, nº 1.
- NAVARRO, M^a J. (2003): "Español como segunda lengua en los contextos educativos, una propuesta de trabajo", Inmigración, interculturalidad y convivencia (II), Ceuta, Instituto de Estudios Ceutíes.

- NAVARRO, J. S. et. all. (2008): «Actitudes hacia la lengua materna y la del país de acogida por parte de los escolares inmigrantes». En Currículo y educación Lingüística. Textos, nº 48. Barcelona, Graò. Pg. 83-92
- OLLER, J. y VILA, I. (2008): “El conocimiento del catalán y castellano del alumnado de origen extranjero, tiempo de estancia en Cataluña, y lengua inicial al finalizar la enseñanza primaria”. En Segundas Lenguas e Inmigración en Red, Vol. 1, nº 1. Pp. 9 a 23.
- PÉREZ GUTIERREZ, M. y COLOMA MAESTRE, J. (2002) (Ed.) Actas del XIII Congreso Internacional de ASELE. El español, lengua de mestizaje y la interculturalidad. Murcia. Universidad de Murcia.
- RZEWOSKA, A. (2007): La escolarización del alumnado inmigrante en Granada capital: el desarrollo del léxico básico en el inicio de la adquisición del español como L2. Memoria del Diploma de Estudios Avanzados. Granada, Universidad de Granada. En RedEle <http://www.mepsyd.es/redele/Biblioteca2007/AGNIESZKA%20RZEWOLSKA.shtml>
- SAIZ MINGO, A. (2008): “Aprendizaje de español por mujeres inmigradas de origen subsahariano: un análisis de creencias”. En Segundas Lenguas e Inmigración en Red, Vol. 1, nº 1. Pp. 60-79.
- SALAZAR LORENZO, D. (2007): Propuesta Curricular para la enseñanza de español L2 con fines laborales a inmigrantes filipinos. Memoria de Máster. Directora: Marisa de Prada Segovia. Universidad de Salamanca. <http://www.segundaslenguaseinmigracion.es/revista/dossier%204.pdf>
- SANTOS ROVIRA, J. M. (2007) “Errores en el proceso de aprendizaje de la lengua española. Un estudio sobre alumnos chinos” IDEAS – Investigaciones y Estudios Hispánicos Aplicados nº 4 http://www.ideas-heilbronn.org/elements/artic/ID4-Santos_Rovira.pdf
- SOSINSKI, M. (2008): “Proyecto Mirlo de enseñanza del español para inmigrantes. Reflexiones de un voluntario”. En Frecuencia L. nº 34. Madrid, Edinumen.
- SOTO ARANDA, B. (2008): “La adquisición del español en población inmigrada marroquí”. En Segundas Lenguas e Inmigración en Red. Vol. 1, nº 1. Pp. 24-29.
- TELLO, D. (2003): Las aulas de español para alumnos inmigrantes adultos de Zaragoza. Análisis de la situación y propuesta de intervención. Memoria de Postgrado de Español para alumnos inmigrantes. Zaragoza. Universidad de Zaragoza.

- VÁZQUEZ HACHERO, J. M. (2002): Español como segunda lengua (E/LE) para inmigrantes adultos. Propuesta curricular para el centro "Marismas" de Cartaya. Memoria de Máster en Formación de profesores de Español Lengua Extranjera. Directora: Lourdes Díaz. Barcelona, Universidad de Barcelona. <http://www.segundaslenguaseinmigracion.es/revista/dossier%207.pdf>
- VILLALBA, F. y HERNÁNDEZ, M^a T (2008): "Claves do ensino de segundas linguas a inmigrantes: revisión e propostas". En M^a Teresa Díaz García, Inmaculada Más Álvarez y Luz Zas Varela (Coord.) *Integración lingüística e inmigración*. *Lalia*, nº 21. Santiago, Universidad de Santiago de Compostela.

www.segundaslenguaseinmigracion.es

www.segundidiaguagesandimigracion.com



www.segundidiaguagesandimigracion.com

www.segundaslenguaseinmigracion.es

Madrid 16 de septiembre de 2008

Las propuestas de publicación pueden remitirse a:
maiteifelix@segundaslenguaseinmigracion.es